叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 疯狂的自由；(frenzied Liberty;) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

疯狂的自由；(Frenzied Liberty;)
第1/1页

[ðə; ði]	['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]	['gu:tənbɜ:rg]	['i:bʊk]	,	['frenzid]	['lɪbərti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɪθ]	[ʌv; əv]	"	[ə; eɪ]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**Frenzied**	**Liberty**	**and**	**The**	**Myth**	**of**	**"**	**A**
这	项目	古腾堡	电子书	,	丧心病狂	自由	和	这	神话	的	"	一个

[rɪtʃ]	['mænz]	[wɔ:r]	"	,
Rich	**Man's**	**War**	**"**	**,**
富有的	男人的	战争	"	,

古腾堡计划电子书，《疯狂的自由与"富人的战争"的神话》

[baɪ]	['ɑ:toʊ]	['hɝ:mən]	[kɑ:n]
by	**Otto**	**Hermann**	**Kahn**
经过	奥托	赫尔曼	卡恩

奥托·赫尔曼·卡恩

[noʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑ:r; ər]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θru:]	['ɪntərnet]	['ɑ:rkaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:]	[ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs]	:	/	/	['ɑ:rkaɪv]	.	[ɔ:rg]	/	['di:teɪlz]	/	frenziedlibertyt00kahn
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**frenziedlibertyt00kahn**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	frenziedlibertyt00kahn

参见 https://archive.org/details/frenziedlibertyt00kahn

['frenzid]
FRENZIED
丧心病狂

丧心病狂

['lɪbərti]
LIBERTY
自由

自由

[ðə; ði]	[mɪθ]	[ʌv; əv]
THE	**MYTH**	**OF**
这	神话	的

关于.....的迷思

" [ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['mænz]	[wɔ:r]
"	**A**	**RICH**	**MAN'S**	**WAR**
"	一个	富有的	男人的	战争

《富翁的战争》

" [baɪ]
" **BY**
" 经过

"经过

['ɑ:toʊ][eɪtʃ]	.	[kɑ:n]
Otto	**H**	**.**	**Kahn**
奥托	H	.	卡恩

奥托·H·卡恩

[iks'trækts]	[frʌm; frəm]	[ə'dres]
EXTRACTS	**FROM**	**ADDRESS**
提取物	从	地址

地址摘录

['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
GIVEN **AT** **THE** **UNIVERSITY**
给定 在 这 大学

由大学提供

[ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] , [dʒæn] . - , -
OF **WISCONSIN** **,** **JAN** **.** **14** **,** **1918**
的 威斯康星州 , 一月 . - , -

威斯康星州，1918年1月14日

[pɑːrt][wʌn]
Part **One**
部分 一

第一部分

['frenzid] ['lɪbərti] [[faɪv]]
Frenzied **Liberty** **[** **5** **]**
丧心病狂 自由 [5]

疯狂的自由[5]

['frenzid] ['lɪbərti]
Frenzied **Liberty**
丧心病狂 自由

疯狂的自由

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] , [æn; ən] “ [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɑːnflɪkt] ,
We **are** **engaged** **in** **a** **war** **,** **an** **“** **irrepressible** **conflict** **,**
我们 是 已订婚的 在 一个 战争 , 一个 “ 不可抑制的 冲突 ,

我们正卷入一场战争，一场“无法遏制的冲突”，

” [ə; eɪ][moʊst][dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [wɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][æz; əz]
” **a** **most** **just** **and** **righteous** **war** **for** **a** **cause** **as** **high** **and** **noble** **as**
” 一个 最多 只是 和 正义 战争 为了 一个 原因 作为 高的 和 高贵 作为
['evər][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ɪts]['ʌtmoʊst][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['vælər] .
ever **inspired** **a** **people** **to** **put** **forth** **its** **utmost** **of** **sacrifice** **and** **valor** **.**
曾经 灵感 一个 人们 到 放 前进 它是 极致 的 牺牲 和 勇气 .

“这是一场正义的战争，其事业崇高而高尚，激励着人民做出最大的牺牲和英勇。

[tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ['ʌn'ʃiːðd] [ɪts] [sɔːrd] ,
To **attain** **the** **end** **for** **which** **this** **peace** **-** **loving** **nation** **unsheathed** **its** **sword** **,**
到 达到 这 结尾 为了 哪个 这 和平 - 爱 国家 出鞘 它是 剑 ,

为了实现这个爱好和平的国家拔剑相向的目标，

[tuː; tə] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [meɪk] ['paʊərləs] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs]
to **lay** **low** **and** **make** **powerless** **the** **accursed** **spirit** **which** **brought** **all** **this**
到 躺 低的 和 制作 无力 这 被诅咒的 精神 哪个 带来 全部 这
[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɪzəri] ,
unspeakable **misery** **,**
无法形容 苦难 ,

彻底击败并削弱带来这一切难以言喻的苦难的邪灵，

['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['ruːɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz]['aʊər; ɑːr][wʌn][ænd; ənd] [su'priːm] [ænd; ənd]
sorrow **and** **ruin** **upon** **the** **world** **,** **is** **our** **one** **and** **supreme** **and**
悲哀 和 废墟 之上 这 世界 , 是 我们的 一 和 最高 和
[ʌn'ʃeɪkəbl] ['pɜːrpəs] .
unshakeable **purpose** **.**
不可动摇的 目的 .

给世界带来悲伤和毁灭，是我们唯一、至高无上且坚定不移的目标。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][wɪs'kɑ:nsɪn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

That	is	the	purpose	of	the	people	of	Wisconsin	as	it	is	the	purpose	of
那	是	这	目的	的	这	人们	的	威斯康星州	作为	它	是	这	目的	的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] .

the	people	of	New	York	and	of	every	other	State	in	the	Union	.
这	人们	的	新的	约克	和	的	每一个	其他	状态	在	这	联盟	.

这正是威斯康星州人民的宗旨，也是纽约州人民以及美国其他各州人民的宗旨。

[aɪ] [gɪv] [noʊ]['kri:d(ə)ns][tu:; tə][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['peɪʃ(ə)ns][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] ['meʒər]

I	give	no	credence	to	and	have	no	patience	with	those	who	would	measure
我	给	不	信任	到	和	有	不	耐心	和	那些	WHO	会	措施

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mjʊnəti] .

as	with	a	thermometer	the	loyalty	temperature	of	our	communities	.
作为	和	一个	温度计	这	忠诚	温度	的	我们的	社区	.

[[sɪks]]

[	6	]
[	6	]

我不相信那些用温度计来衡量我们社区忠诚度的人，也没有耐心去相信他们。[6]

[sʌm; səm] ['dri:məz] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] , [hɪr] [æz; əz] ['evriwer] ,

Some	dreamers	there	may	be	,	here	as	everywhere	,
一些	梦想家	那里	可能	是	,	这里	作为	到处	,

这里和其他地方一样，或许都有些梦想家。

[soʊ] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðer; ðər] [dri:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet]

so	immersed	in	their	dreams	that	the	trumpet	call	of	the	day	has	not	yet
所以	沉浸式	在	他们的	梦境	那	这	喇叭	称呼	的	这	天	有	不是	然而

[ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] .

awakened	them	.
觉醒	他们	.

他们沉浸在美梦中，以至于白昼的号角声尚未将他们唤醒。

[sʌm; səm] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] , [hɪr] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

Some	politicians	there	may	be	,	here	and	elsewhere	,
一些	政治家	那里	可能	是	,	这里	和	别处	,

这里和其他地方可能有一些政客，

[soʊ] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði] ['ɪʃu:z] [wɪtʃ] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['æsets] [ænd; ənd][soʊ]

so	obsessed	by	the	issues	which	heretofore	were	good	election	assets	and	so
所以	痴迷	经过	这	问题	哪个	此前	是	好的	选举	资产	和	所以

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd][ˌkælkjə'leɪʃənz]

unable	to	shake	off	the	inveterate	habits	and	the	formulas	and	calculations
无法	到	摇	离开	这	根深蒂固	习惯	和	这	公式	和	计算

[ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ,

of	a	lifetime	,
的	一个	寿命	,

他们如此痴迷于那些以前是良好选举筹码的议题，又如此无法摆脱根深蒂固的习惯、一生的公式和计算方式。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fleɪmɪŋ]

that	they	are	unable	to	recognize	and	to	share	in	the	sudden	flaming
那	他们	是	无法	到	认出	和	到	分享	在	这	突然	炽盛

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [soʊl] — [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

manifestations	springing	from	the	deep	of	the	people's	soul	—	and	after	a
表现	弹簧	从	这	深的	的	这	人们的	灵魂	—	和	后	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

他们无法识别也无法分享从人们灵魂深处突然迸发的炽热情感——过了一段时间，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['ju:ʒuəl] ['fɔ:ləuəz] , [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['tʃɪli] ['loʊnlinəs] .

looking	around	for	their	usual	followers	,	find	themselves	in	chilly	loneliness	.
寻找	大约	为了	他们的	通常	追随者	,	寻找	他们自己	在	寒冷	孤独	.

他们四处寻找平日的追随者，却发现自己身处寒冷的孤独之中。

[sʌm; səm] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [maɪ'nɔ:rəti] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['smɔ:lər] ['evri] [deɪ] ,

Some	there	are	,	a	small	minority	always	and	getting	smaller	every	day	,
一些	那里	是	,	一个	小的	少数民族	总是	和	获得	较小的	每一个	天	,

确实有一些，但始终是少数，而且每天都在减少。

[ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] [bɜ:rθ] [ɔ:r] [dɪ'sent] [hu:] [læk] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]

among	Americans	of	German	birth	or	descent	who	lack	the	vision	to	see	their
之中	美国人	的	德语	出生	或者	下降	WHO	缺少	这	想象	到	看	他们的

['du:ti] [ɔ:r] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

duty	or	the	strength	to	follow	it	,
责任	或者	这	力量	到	跟随	它	,

在美国，那些出生或拥有德国血统的美国人中，有些人缺乏远见，看不到自己的责任，或者缺乏履行责任的力量。

[ænd; ənd] [hu:] [stænd] [ɪ'rezəlu:t] , ['hezɪtənt] [ænd; ənd] [deɪzd] .

and	who	stand	irresolute	,	hesitant	and	dazed	.
和	WHO	站立	徊	,	犹豫不决	和	茫然	.

而那些犹豫不决、茫然不知所措的人，则显得犹豫不决、茫然不知所措。

[ðə; ði] [væst] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti] [hæv; həv] ['æktɪd] [laɪk] [tru:] [men] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]

The	vast	and	overwhelming	majority	have	acted	like	true	men	and	loyal
这	广阔的	和	压倒	多数	有	行动	喜欢	真的	男人	和	忠诚

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

绝大多数人都表现得像个真正的男子汉和忠诚的美国人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [kleɪm] [jʊr; jər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:rteɪk]

They	are	entitled	to	claim	your	sympathetic	understanding	for	the	heartache
他们	是	标题	到	宣称	你的	交感神经	理解	为了	这	心痛

[wɪtʃ] [ɪz] [ðerz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [kleɪm] [jʊr; jər] [trʌst] .

which	is	theirs	and	they	are	entitled	to	claim	your	trust	.
哪个	是	他们的	和	他们	是	标题	到	宣称	你的	相信	.

他们有权要求你对他们所遭受的痛苦表示同情和理解，他们也有权要求你信任他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˌmɪs'pleɪst] . [['sɛvən]]

It	will	not	be	misplaced	.	[	7	]
它	将要	不是	是	放错地方了	.	[	7	]

它不会被放错地方。[7]

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən]

I	am	taking	very	little	account	of	that	insignificant	number	of	men	of	German
我	是	采取	非常	小的	帐户	的	那	微不足道	数字	的	男人	的	德语

['ɔ:rɪdʒɪn] [hu:] ,

origin	who	,
起源	WHO	,

我几乎不考虑那数量微不足道的德裔男性，

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [ɔ:r] [kə'rʌpt] ,

misguided	or	corrupt	,
错误的	或者	腐败	,

误入歧途或腐败堕落

[der] [baɪ] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'graʊnd] ['prɑːsesɪz] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['wiːkən] [ɔːr] [ə'poʊz]
dare **by** **insidious** **and** **underground** **processes** **to** **attempt** **to** **weaken** **or** **oppose**
敢 经过 阴险 和 地下 流程 到 试图 到 削弱 或者 反对
[ðə; ði] ['rezəluːt] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
the **resolute** **will** **of** **the** **Nation** **.**
这 坚决 将要 的 这 国家 .

胆敢通过阴险的地下手段企图削弱或反对国家的坚定意志。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'nuːvər] [ɑːr; ər] [tuː]
There **are** **too** **few** **of** **them** **to** **count** **and** **their** **manoeuvres** **are** **too**
那里 是 也 很少 的 他们 到 数数 和 他们的 机动 是 也
['klʌmzi] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
clumsy **to** **be** **effective** **.**
笨拙 到 是 有效的 .

他们的数量太少，数都数不过来，而且他们的行动太笨拙，无法取得成效。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][biː; bi] [wɔːrnd] .
But **let** **them** **be** **warned** **.**
但 让 他们 是 警告 .

但要警告他们。

[ðer; ðər][ɪz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] [ʌv; əv][stɜːrn][ænd; ənd][grɪm]
There **is** **sweeping** **through** **the** **country** **a** **mighty** **wave** **of** **stern** **and** **grim**
那里 是 扫荡 通过 这 国家 一个 强大的 海浪 的 船尾 和 严峻
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination **,**
决心 ,

一股强大的、坚定而冷峻的决心浪潮正席卷全国。

[wɪtʃ] [bəʊdz] [ɪl] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] .
which **bodes** **ill** **for** **anyone** **standing** **in** **its** **way** **.**
哪个 预兆 患病的 为了 任何人 常设 在 它是 方式 .

对于任何阻挡它的人来说，这都是不祥之兆。

[iː]
II
三
二

[wʌn] ['elɪmənt] ['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃælɪndʒ]
One **element** **only** **there** **is** **in** **our** **population** **which** **does** **deliberately** **challenge**
一 元素 仅有的 那里 是 在 我们的 人口 哪个 做 故意地 挑战
['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['juːnəti] .
our **national** **unity** **.**
我们的 国家的 统一 .

我们人口中只有一个人蓄意挑战我们的国家团结。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [ˌbɑlʃə'vɪki] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , [ðə; ði] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv]
I **mean** **the** **militant** **Bolsheviki** **in** **our** **midst** **,** **the** **preachers** **and** **devotees** **of**
我 意思是 这 好战分子 布尔什维克 在 我们的 中间 , 这 传道者 和 信徒 的
['lɪbərti] [rʌn] [ə'mʌk] ,
liberty **run** **amuck** **,**
自由 跑步 横冲直撞 ,

我指的是我们中间那些好战的布尔什维克分子，那些肆意妄为的自由布道者和信徒。

[huː] [wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [klæs] ['ɪntrəst] [ə'bʌv] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [huː] [ɪn] ['ɪgnərənt]

who	would	place	a	visionary	class	interest	above	patriotism	and	who	in	ignorant
WHO	会	地方	一个	有远见的	班级	兴趣	多于	爱国主义	和	WHO	在	无知

[fə'nætɪsɪzəm] [wʊd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔː; fər][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːkrəsi] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

fanaticism	would	substitute	for	the	tyranny	of	autocracy	the	still	more	intolerable
狂热	会	代替	为了	这	暴政	的	专制	这	仍然	更多的	无法容忍

['tɪrəni] [ʌv; əv][mɑːb] - [ruːl] ,

tyranny	of	mob	-	rule	,
暴政	的	暴民	-	规则	,

那些将富有远见的阶级利益置于爱国主义之上的人，那些在无知的狂热中用更加令人无法容忍的暴民统治来取代专制暴政的人，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['rʌʃə] .

as	for	the	time	being	they	have	done	in	Russia	.
作为	为了	这	时间	存在	他们	有	完毕	在	俄罗斯	.

就目前而言，他们在俄罗斯就是这么做的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'eɪblmənt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ɔː'tɑːkrəsi] [

If	it	were	not	for	the	disablement	of	Russia	,	the	battle	against	autocracy	[
如果	它	是	不是	为了	这	残疾	的	俄罗斯	,	这	战斗	反对	专制	[

[eɪt]]

8	]
8	]

如果不是因为俄罗斯的衰弱，反对专制的斗争[8]

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][baɪ] [naʊ] .

would	have	been	won	by	now	.
会	有	到过	韩元	经过	现在	.

现在本该赢了。

[æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] , ['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɪts] [frendz] .

As	so	often	before	,	liberty	has	been	wounded	in	the	house	of	its	friends	.
作为	所以	经常	前	,	自由	有	到过	受伤	在	这	房子	的	它是	朋友们	.

自由如同以往无数次一样，在其朋友的家中遭受了伤害。

['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['friːkɪʃ] [hændz][ʌv; əv][fə'nætiks][hæz; həz][wʌns] [mɔːr] , [æz; əz]

Liberty	in	the	wild	and	freakish	hands	of	fanatics	has	once	more	,	as
自由	在	这	荒野	和	怪异的	双手	的	狂热分子	有	一次	更多的	,	作为

['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

frequently	in	the	past	,
频繁地	在	这	过去的	,

自由再次落入狂热分子疯狂而怪诞的手中，这种情况过去屡见不鲜。

[pruːvd] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['helpmeɪt] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][twɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['tɪrəni]

proved	the	effective	helpmate	of	autocracy	and	the	twin	brother	of	tyranny
已证实	这	有效的	帮手	的	专制	和	这	双	兄弟	的	暴政

.

:

.

事实证明，它是专制政权的有效帮手，也是暴政的孪生兄弟。

[aʊt] - - [ðə; ði] [zɑːr] , [ɪts]['vəʊtəriːz][ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['prizənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l]

Out	-	czaring	the	czar	,	its	votaries	are	filling	the	prisons	with	their	political
出去	-	-	这	沙皇	,	它是	选民	是	填充	这	监狱	和	他们的	政治的

[ə'poʊnənts] ,

opponents	,
对手	,

其信徒的暴行甚至超过了沙皇，他们正将政治对手关进监狱。

[ɑːr; ər] ['præktɪsɪŋ] ['ruːθləs] [ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sævɪdʒ] [ə'preʃn] ,

are	practising	ruthless	spoliation	and	savage	oppression	,
是	练习	无情	掠夺	和	野蛮的	压迫	,

他们正在进行残酷的掠夺和野蛮的压迫，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][self] - ['kɔnstitjuːtid] [ruːl] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] .

and	are	maintaining	their	self	-	constituted	rule	by	the	force	of	bayonets	.
和	是	保持	他们的	自己	-	构成	规则	经过	这	力量	的	刺刀	.

他们依靠刺刀维持着自己一手建立的统治。

['raɪət] , ['rɑːbəri] , ['fæmɪn] , [ˌfrætrɪ'saɪdl] [straɪf] [ɑːr; ər] ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] .

Riot	,	robbery	,	famine	,	fratricidal	strife	are	stalking	through	the	land	.
暴动	,	抢劫	,	饥荒	,	兄弟相残	冲突	是	跟踪	通过	这	土地	.

暴乱、抢劫、饥荒、兄弟相残的冲突正在席卷这片土地。

[ðə; ði] ['dɛdliːəst] [foʊ][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz][nɑːt] [ɔː'tɑːkrəsi] [bʌt; bət] ['lɪbərti] ['frenzid] .

The	deadliest	foe	of	democracy	is	not	autocracy	but	liberty	frenzied	.
这	最致命的	敌人	的	民主	是	不是	专制	但	自由	丧心病狂	.

民主最致命的敌人不是专制，而是狂热的自由。

['lɪbərti] [ɪz][nɑːt][fuːl] - [pruːf] .

Liberty	is	not	fool	-	proof	.
自由	是	不是	傻子	-	证明	.

自由并非万无一失。

[fɔːr; fər][ɪts][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'mændz][self] - [rɪ'streɪnt] ,

For	its	beneficent	working	it	demands	self	-	restraint	,
为了	它是	仁慈的	在职的	它	需求	自己	-	克制	,

它之所以能发挥其有益作用，需要自我约束。

[ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'teɪnəb(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv]

a	sane	and	clear	recognition	of	the	practical	and	attainable	and	of
一个	理智	和	清除	认出	的	这	实际的	和	可实现的	和	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə]

the	fact	that	there	are	laws	of	nature	which	are	beyond	our	power	to
这	事实	那	那里	是	法律	的	自然	哪个	是	超过	我们的	力量	到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

对实际可行之事以及自然规律的清醒而清晰的认识，以及我们无力改变的自然规律这一事实。

['lɪbərti] [kæn; kən] , [dʌz] [ænd; ənd][mʌst; məst]['lɪmɪt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

Liberty	can	,	does	and	must	limit	the	rights	of	the	strong	,
自由	能	,	做	和	必须	限制	这	权利	的	这	强的	,

自由可以、也确实、而且必须限制强者的权利。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'kriːsɪŋli] [gɑːrd] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'daʊd]

it	must	increasingly	guard	and	promote	the	well	-	being	of	those	endowed
它	必须	日益	警卫	和	推动	这	出色地	-	存在	的	那些	捐赠

[wɪð; wɪθ] ['lesər] [gɪfts][fɔːr; fər][ðə; ði] [[naɪn]]

with	lesser	gifts	for	the	[	9	]
和	较少	礼物	为了	这	[	9	]

它必须日益保护和促进天赋较差者的福祉[9]

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

struggle	for	existence	and	success	,
斗争	为了	存在	和	成功	,

为生存和成功而奋斗，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [straɪv] [ɪn] ['evri] [weɪ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [seɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælitiz]

it	must	strive	in	every	way	consistent	with	sane	recognition	of	the	realities
它	必须	努力	在	每一个	方式	持续的	和	理智	认出	的	这	现实

[tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [mɔːr] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][kæst][ɪn][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv]

to	make	life	more	worth	living	to	those	whose	existence	is	cast	in	the	mould	of
到	制作	生活	更多的	值得	活的	到	那些	谁	存在	是	投掷	在	这	模具	的

[ðə; ði][væst] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

the	vast	average	of	mankind	;
这	广阔的	平均的	的	人类	;

它必须在对现实有清醒认识的前提下，尽一切努力使那些生活在人类绝大多数普通人身上的人们的生活更有意义；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [gɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɑːləti] , [i'kwɑːləti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] ;

it	must	give	political	equality	,	equality	before	the	law	;
它	必须	给	政治的	平等	,	平等	前	这	法律	;

它必须赋予政治平等和法律面前人人平等的权利；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [θroʊ] [waɪd]['oʊpən][tuː; tə]['tælənt][ænd; ənd] [wɜːrθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

it	must	throw	wide	open	to	talent	and	worth	the	door	of	opportunity	.
它	必须	扔	宽的	打开	到	天赋	和	值得	这	门	的	机会	.

它必须向有才华的人敞开大门，提供值得拥有的机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [ə'tempt] [ɪn] ['fætʃuəs] ['rekləsnəs] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər][hjuː'mænəti][ɑːn]

But	it	must	not	attempt	in	fatuous	recklessness	to	make	over	humanity	on
但	它	必须	不是	试图	在	昏庸	鲁莽	到	制作	超过	人类	在

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [i'kwɑːləti] .

the	pattern	of	absolute	equality	.
这	图案	的	绝对	平等	.

但它绝不能愚蠢鲁莽地试图按照绝对平等的模式改造人类。

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] [ə'tempt] ,

If	and	when	it	does	so	attempt	,
如果	和	什么时候	它	做	所以	试图	,

如果它真的尝试这样做的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl][æz; əz] [ðæt] [ə'tempt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [feɪld] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

it	will	fail	as	that	attempt	has	always	failed	throughout	history	.
它	将要	失败	作为	那	试图	有	总是	失败的	自始至终	历史	.

它会失败的，因为历史上这种尝试总是失败的。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [meɪd] [ˌɪnɪ'kwɑːləti][ʌv; əv] [ɪn'daʊmənt] [ə; eɪ]

For	an	inscrutable	Providence	has	made	inequality	of	endowment	a
为了	一个	难以捉摸	普罗维登斯	有	制成	不等式	的	捐赠基金	一个

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

fundamental	law	of	nature	,
基本的	法律	的	自然	,

因为冥冥之中自有天意，天赋不平等已成为自然界的基本规律。

['ænɪmeɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'ænɪmət] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

animate	as	well	as	inanimate	,	and	from	inequality	of	physical	strength	,
动画	作为	出色地	作为	无生命	,	和	从	不等式	的	身体的	力量	,

[ʌv; əv][breɪn] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

of	brain	power	and	of	character	,
的	脑	力量	和	的	特点	,

无论是有生命的还是无生命的，以及由于体力、智力和性格上的不平等，

[sprɪŋz] [ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

springs	inevitably	the	fact	of	inequality	of	results	.
弹簧	不可避免地	这	事实	的	不等式	的	结果	.

这必然导致结果不平等。

['envi] , ['demə^ɔ^izəm] , [juːˈtoʊpiənɪzəm] , [wel] - ['miːnɪŋ] ['ʌplɪft] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [meɪ] [θroʊ] [ðəmˈselvz]
Envy , demagogism , utopianism , well - meaning uplift agitation may throw themselves
嫉妒 , 哗众取宠 , 乌托邦主义 , 出色地 - 意义 提升 搅动 可能 扔 他们自己
[əˈgenst] [ðæt] ['beɪsɪk] [lɔː] [ʌv; əv] [ɔːl] ['biːɪŋ] ,
against that basic law of all being ,
反对 那 基本的 法律 的 全部 存在 ,

嫉妒、煽动、乌托邦主义、出于好意的提升运动都可能与这一基本生存法则相悖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klæʃ] [wɪl] [kriˈeɪt] ['mɪrli] ['tempərəri] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] ['ænərki] ,
but the clash will create merely temporary confusion , destruction and anarchy ,
但 这 冲突 将要 创造 仅仅 暂时的 困惑 , 破坏 和 无政府状态 ,
[æz; əz][ɪn] ['rʌʃə] ;
as in Russia ;
作为 在 俄罗斯 ;

但这场冲突只会造成暂时的混乱、破坏和无政府状态，就像在俄罗斯一样；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [-]
and after a little while and much suffering , [10]
和 后 一个 小的 尽管 和 很多 痛苦 , [-]

过了一段时间，经历了许多苦难之后，[10]

[ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] ['seɪnli] [rɪˈstreɪnd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm]['oʊvər] ['frenzid] [kəˈlektɪvɪzəm] [wɪl]
the supremacy of sanely restrained individualism over frenzied collectivism will
这 霸权 的 理智地 克制 个人主义 超过 丧心病狂 集体主义 将要
[ˌriːəˈsɜːrt] [ɪtˈself] .
reassert itself .
重申 本身 .

理智克制的个人主义终将战胜狂热的集体主义。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['waɪzli] ['ɔːrdərd] ['lɪbərti] ,
Under the system of wisely ordered liberty ,
在下面 这 系统 的 明智地 订购 自由 ,

在精心安排的自由体系下，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['efərt] [werˈʌv] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][leɪd][baɪ]
combined with incentive to individual effort whereof the foundation was laid by
合并 和 激励 到 个人 努力 其中 这 基础 曾是 铺设 经过
[ðə; ði][fɑːr] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [men] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [ˌaɪ ˈtiː]
the far - sighted and enlightened men who created this nation and endowed it
这 远的 - 目击者 和 开明 男人 WHO 创建 这 国家 和 捐赠 它
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [səˈgeɪʃəs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][mæn][hæz; həz]
with the most sagacious instrument of government that the wit of man has
和 这 最多 明智 乐器 的 政府 那 这 有 的 男人 有
[dɪˈvaɪzd] ,
devised ,
设计 ,

再加上激励个人努力的措施，而这一措施的基础是由那些高瞻远瞩、开明睿智的先贤们奠定的，他们创建了这个国家，并赋予了它人类智慧所能构想出的最明智的政府工具。

[əˈmerɪkə] [hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd] ['prɔspəd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] .
America has grown and prospered beyond all other nations .
美国 有 生长 和 繁荣昌盛 超过 全部 其他 国家 .

美国的发展和繁荣程度超过了其他所有国家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

It	has	stood	as	a	republic	for	nearly	a	century	and	a	half	,
它	有	站立	作为	一个	共和国	为了	几乎	一个	世纪	和	一个	一半	,

它作为一个共和国已经存在了近一个半世纪。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['dʒenjuɪn] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

which	is	far	longer	than	any	other	genuine	republic	has	endured	amongst	the
哪个	是	远的	更长	比	任何	其他	真的	共和国	有	忍受	在	这

[greɪt] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

great	nations	of	the	world	since	the	beginning	of	the	Christian	era	.
伟大的	国家	的	这	世界	自从	这	开始	的	这	基督教	时代	.

这比自基督教时代以来世界各大国家中任何其他真正的共和国存在的时间都要长得多。

[ɪts][pæst][hæz; həz] [bɪn] ['glɔːriəs] , [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ɪts]['fjuːtʃər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['baʊndləs]

Its	past	has	been	glorious	,	the	vista	of	its	future	is	one	of	boundless
它是	过去的	有	到过	辉煌	,	这	景色	的	它是	未来	是	一	的	无边无际

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

它过去辉煌灿烂，未来前景无限广阔。

[ʌv; əv]['splendɪd] ['fruːtflnəs] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	splendid	fruitfulness	for	its	own	people	and	the	world	,
的	灿烂	丰硕	为了	它是	自己的	人们	和	这	世界	,

为本国人民和世界带来了丰硕的成果，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,

if	it	remains	but	true	to	its	principles	and	traditions	,
如果	它	遗迹	但	真的	到	它是	原则	和	传统	,

如果它能保持现状，但又忠于其原则和传统，

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz]

adjusting	their	expression	and	application	to	the	changing	needs	of	the	times
调整	他们的	表达	和	应用	到	这	变化	需求	的	这	时代

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

in	a	spirit	of	progress	,
在	一个	精神	的	进步	,

本着进步的精神，调整其表达方式和应用以适应时代的变化需要。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [-]

sympathetic	understanding	[	11	]
交感神经	理解	[	-	]

同情的理解[11]

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv]

and	enlightened	justice	,	but	rejecting	the	teachings	and	temptations	of
和	开明	正义	,	但	拒绝	这	教义	和	诱惑	的

[fɔːls] , [ðoʊ] ['plɔːzəb(ə)l] ['prɔfits] .

false	,	though	plausible	prophets	.
错误的	,	尽管	合情合理	先知	.

秉持开明的正义，拒绝虚假但看似合理的先知的教导和诱惑。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

More	and	more	,	of	late	,
更多的	和	更多的	,	的	晚的	,

近来，这种情况越来越普遍。

[du:][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['strʌktʃər]

do	we	see	the	very	foundations	of	that	majestic	and	beneficent	structure
做	我们	看	这	非常	基础	的	那	雄伟	和	仁慈的	结构

['klæmərəsli] [ə'seɪld] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ['dʒenərəsli]

clamorously	assailed	by	some	of	those	to	whom	the	great	republic	generously
喧闹地	遭受攻击	经过	一些	的	那些	到	谁	这	伟大的	共和国	慷慨地

[geɪv] [ə'saɪləm][ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][waɪd][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fri:dəm]

gave	asylum	and	to	whom	she	opened	wide	the	portals	of	her	freedom
给予	庇护所	和	到	谁	她	打开	宽的	这	门户	的	她	自由

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

and	her	opportunities	.
和	她	机会	.

我们是否看到，这个雄伟而仁慈的制度的根基，正受到一些曾被这个伟大的共和国慷慨庇护、并被共和国敞开自由和机遇之门的人们的猛烈攻击？

[ði:z] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [keɪm]

These	people	with	many	hundreds	of	thousands	of	their	countrymen	came
这些	人们	和	许多	数百	的	数千	的	他们的	同胞们	来了

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fri:] [ʃɔ:z] ['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .

to	our	free	shores	after	centuries	of	oppression	and	persecution	.
到	我们的	自由的	海岸	后	几个世纪	的	压迫	和	迫害	.

这些人及其数十万同胞在经历了几个世纪的压迫和迫害后，来到了我们自由的土地。

[ə'merɪkə] [geɪv] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] — [ðə; ði] [greɪt] [gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]

America	gave	them	everything	she	had	to	give	—	the	great	gift	of	the
美国	给予	他们	一切	她	有	到	给	—	这	伟大的	礼物	的	这

[raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

rights	and	liberties	of	citizenship	,
权利	和	自由	的	国籍	,

美国给予了他们她所能给予的一切——公民权利和自由这一伟大礼物。

[fri:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [fri:] ['tri:tmənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][k'lɪnɪks]

free	education	in	our	schools	and	universities	,	free	treatment	in	our	clinics
自由的	教育	在	我们的	学校	和	大学	,	自由的	治疗	在	我们的	诊所

[ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] ,

and	hospitals	,
和	医院	,

我们的学校和大学提供免费教育，我们的诊所和医院提供免费治疗。

['aʊər; ɑ:r] ['baʊndləs] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [əd'vænsmənt] .

our	boundless	opportunities	for	social	and	material	advancement	.
我们的	无边无际	机会	为了	社会的	和	材料	进步	.

我们拥有无限的社会和物质进步机会。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [pru:vd] [ðəm'selvz] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts]

Most	of	them	have	proved	themselves	useful	and	valuable	elements
最多	的	他们	有	已证实	他们自己	有用	和	有价值的	元素

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['meni] - ['ru:tɪd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

in	our	many	-	rooted	population	.
在	我们的	许多	-	根	人口	.

他们中的大多数都已证明自己是我们多元文化人口中有用且有价值的组成部分。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['emɪnənt] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn] ['saɪəns] , ['ɪndəstri]

Some	of	them	have	accomplished	eminent	achievements	in	science	,	industry
一些	的	他们	有	完成	杰出	成就	在	科学	,	行业

[ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] .

and	the	arts	.
和	这	艺术	.

他们中的一些人在科学、工业和艺术领域取得了杰出成就。

['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:lətiz][ænd; ənd]['tæləntsˌ][wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [stɑ:k]

Certain	of	the	qualities	and	talents	which	they	contribute	to	the	common	stock
肯定	的	这	品质	和	天赋	哪个	他们	贡献	到	这	常见的	库存

[ɑ:r; ər][ʌv; əv] [greɪt] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] . [-]

are	of	great	worth	and	promise	.	[	12	]
是	的	伟大的	值得	和	承诺	.	[	-	]

他们为共同体贡献的某些品质和才能是极具价值和前景的。[12]

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]

But	some	of	them	there	are	who	have	shown	themselves	unworthy	of
但	一些	的	他们	那里	是	WHO	有	所示	他们自己	不配	的

[ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ;

the	trust	of	their	fellow	-	citizens	;
这	相信	的	他们的	同伴	-	公民	;

但他们当中有些人已经证明自己不配得到同胞的信任；

['ɪŋgreɪt] , [dɪ'stɜ:rbərz] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:r] [dɪs'lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ə'bju:zɝz]

ingrates	,	disturbers	,	ignorant	of	or	disloyal	to	the	spirit	of	America	,	abusers
忘恩负义者	,	扰乱者	,	无知	的	或者	不忠	到	这	精神	的	美国	,	施虐者

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

of	her	hospitality	.
的	她	热情好客	.

忘恩负义者、扰乱秩序者、不了解或不忠于美国精神者、滥用美国好客之道者。

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

Some	there	are	who	have	been	blinded	by	the	glare	of	liberty	as	a	man
一些	那里	是	WHO	有	到过	失明	经过	这	强光	的	自由	作为	一个	男人

[ɪz]['blaɪndɪd] [hu:] ['æftər] [lɔ:ŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ,

is	blinded	who	after	long	confinement	in	darkness	,
是	失明	WHO	后	长的	监禁	在	黑暗	,

有些人被自由的光芒蒙蔽了双眼，就像一个人在黑暗中长期囚禁后双目失明一样。

[kʌmz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['sʌnlaɪt] .

comes	suddenly	into	the	strong	sunlight	.
来	突然	进入	这	强的	阳光	.

突然间，他暴露在强烈的阳光下。

['blaɪndɪd] ,

Blinded	,
失明	,

失明，

[ðeɪ] [der] [tu:; tə][ə'spaɪər][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] [ə'pɑ:n] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

they	dare	to	aspire	to	force	their	guidance	upon	Americans	who	for	generations
他们	敢	到	渴望	到	力量	他们的	指导	之上	美国人	WHO	为了	几代人

[hæv; həv] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

have	walked	in	the	light	of	liberty	.
有	步行	在	这	光	的	自由	.

他们竟敢妄图将自己的指导强加给几代以来一直生活在自由光明中的美国人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [waɪn] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

They	have	become	drunk	with	the	strong	wine	of	freedom	,
他们	有	变得	醉	和	这	强的	葡萄酒	的	自由	,

他们已经醉倒在自由的烈酒之中。

[ði:z] [men] [hu:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑ:n] [ə'mɛrɪkəz] [koʊsts][hæd; həd]['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

these	men	who	until	they	landed	on	America's	coasts	had	tasted	nothing	but	the
这些	男人	WHO	直到	他们	登陆	在	美国的	海岸	有	尝过	没有什么	但	这

['bɪtər] ['wɔ:tər][ʌv; əv] ['tɪrəni] .

bitter	water	of	tyranny	.
苦的	水	的	暴政	.

这些人在踏上美国海岸之前，除了暴政的苦涩滋味，什么也没尝过。

[drʌŋk] ,
Drunk ,
醉 ,

醉，

[ðeɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ðer; ðər] ['riːlɪŋ] [geɪt][ə'pɑːn] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [huːm] ['friːdəm]
they presume to impose their reeling gait upon Americans to whom freedom
他们 怙 到 强加 他们的 卷轴 步态 之上 美国人 到 谁 自由
[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['faʊnt(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
has been a pure and refreshing fountain for a century and a half .
有 到过 一个 纯的 和 令人耳目一新 喷泉 为了 一个 世纪 和 一个 一半 .

他们竟敢将自己摇摇晃晃的步态强加给美国人，而一个半世纪以来，自由一直是美国人纯净而清爽的源泉。

['bruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [ə'preʃn] ,
Brooding in the gloom of age - long oppression ,
沉思 在 这 愁云 的 年龄 - 长的 压迫 ,

在长久压迫的阴霾中沉思，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [friː] ['gʌvərnmənt] .
they have evolved a fantastic and distorted image of free government .
他们 有 进化 一个 极好的 和 扭曲 图像 的 自由的 政府 .

他们已经塑造出一个关于自由政府的奇特而扭曲的形象。

[ɪn] ['fætʃuəs] [ɪ'frʌntəri] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][græft][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌntɪd] ['vɪʒ(ə)n][ə'pɑːn]
In fatuous effrontery they seek to graft the growth of their stunted vision upon
在 昏庸 厚颜无耻 他们 寻找 到 接枝 这 生长 的 他们的 发育不良 想象 之上
[ðə; ðɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [triː] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . [-]
the splendid and ancient tree of American institutions . [13]
这 灿烂 和 古老的 树 的 美国人 机构 . [-]

他们愚蠢地厚颜无耻地试图将他们狭隘的愿景嫁接到美国制度这棵辉煌而古老的大树上。[13]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] [baɪ][bɜːrθ][ɔːr][ə'dɑːpʃ(ə)n] .
We will not have it so , we who are Americans by birth or adoption .
我们 将要 不是 有 它 所以 , 我们 WHO 是 美国人 经过 出生 或者 采用 .

我们这些出生或收养为美国人的人，绝不会允许这种情况发生。

[wiː; wi][rɪ'dʒekt] [ðiːz] ['ɪmpjədənt] [prɪ'tenʃənz] .
We reject these impudent pretensions .
我们 拒绝 这些 厚颜无耻 虚荣心 .

我们拒绝这些厚颜无耻的自负。

['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [æz; əz][ðer; ðər] [niːd] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] ,
Changes the American people will make as their need becomes apparent ,
变化 这 美国人 人们 将要 制作 作为 他们的 需要 变成 明显 ,
[ɪmp'ruːvmənts] [ðeɪ] ['welkəm] ,
improvements they welcome ,
改进 他们 欢迎 ,

美国人民会在需求显现时做出改变，并欢迎改进措施。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ə'teɪnəb(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [ruːf] - [triː] [ɪz]
the greatest attainable well - being for all those under our national roof - tree is
这 最 可实现的 出色地 - 存在 为了 全部 那些 在下面 我们的 国家的 屋顶 - 树 是
[ðer; ðər][eɪm] ;
their aim ;
他们的 目的 ;

他们的目标是让所有生活在我们国家大家庭中的人们都享有最大的福祉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wei] [ʌv; əv] [seɪn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['prɑːgres] —

but	they	will	do	all	that	in	the	American	way	of	sane	and	orderly	progress	—
但	他们	将要	做	全部	那	在	这	美国人	方式	的	理智	和	秩序	进步	—

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] ['ʌðər] .

and	in	none	other	.
和	在	没有任何	其他	.

但他们会以美国式的理智和有序的进步方式来完成这一切——不会以其他任何方式完成。

[ə'genst] [foʊz] [wɪ'ðɪn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə'genst] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

Against	foes	within	no	less	than	against	enemies	without	they	will	know	how	to
反对	敌人	之内	不	较少的	比	反对	敌人	没有	他们	将要	知道	如何	到

[prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

preserve	and	protect	the	splendid	structure	of	light	and	order	which	is	the
保存	和	保护	这	灿烂	结构	的	光	和	命令	哪个	是	这

[greɪt] [ænd; ənd] ['treʒərd] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['raɪtli] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ə'mɛrɪkənz] ,

great	and	treasured	inheritance	of	all	those	who	rightly	bear	the	name	Americans	,
伟大的	和	珍藏	遗产	的	全部	那些	WHO	没错	熊	这	姓名	美国人	,

无论面对内部敌人还是外部敌人，他们都懂得如何维护和保护光明与秩序的辉煌结构，这是所有真正称得上美国人的伟大而珍贵的遗产。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪtʃ] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] ,

of	which	the	stewardship	is	entrusted	to	them	and	which	,	God	willing	,
的	哪个	这	管家职权	是	受托	到	他们	和	哪个	,	上帝	愿意的	,

其中，管理权委托给了他们，并且，如果上帝保佑，

[ðeɪ] [wɪl] [hænd][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] , [ˌʌn'ʃeɪkən] [ænd; ənd]

they	will	hand	on	to	their	children	sound	and	wholesome	,	unshaken	and
他们	将要	手	在	到	他们的	孩子们	声音	和	健康	,	坚定不移	和

[ˌʌndɪ'faɪld] .

undefiled	.
未受污染的	.

他们会将健全、健康、不动摇、不玷污的品格传承给他们的孩子。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [ænd; ənd] ['oʊvər] - [raɪp] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['sprɛdərz] [ʌv; əv]

The	time	is	ripe	and	over	-	ripe	to	call	a	halt	upon	these	spreaders	of
这	时间	是	成熟	和	超过	-	成熟	到	称呼	一个	停止	之上	这些	撒布器	的

[aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] ['dɒktrɪnz] .

outlandish	and	pernicious	doctrines	.
古怪的	和	有害	教义	.

现在是时候制止这些散布怪诞有害教义的人了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə] [ræθ] .

The	American	is	indulgent	to	a	fault	and	slow	to	wrath	.
这	美国人	是	放纵的	到	一个	过错	和	慢的	到	愤怒	.

美国人过于宽容，不易发怒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [-]

But	he	is	now	passing	through	a	time	of	[	14	]
但	他	是	现在	通过	通过	一个	时间	的	[	-	]

但他现在正经历着[14]时期

['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streɪn] .

tension	and	strain	.
紧张	和	拉紧	.

张力和应变。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [set] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] .

His	teeth	are	set	and	his	nerves	on	edge	.
他的	牙齿	是	放	和	他的	神经	在	边缘	.

他咬紧牙关，神经紧绷。

[hiː; hi] [siːz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði][dɑːrk] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌnz]
He **sees** **more** **closely** **approaching** **every** **day** **the** **dark** **valley** **through** **which** **his** **sons**
他 看到 更多的 密切 接近 每一个 天 这 黑暗的 谷 通过 哪个 他的 儿子们
[ænd; ənd] ['brʌðərz] [mʌst; məst] [pæs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] ['meni] ,
and **brothers** **must** **pass** **and** **from** **which** **too** **many** **,**
和 兄弟 必须 经过 和 从 哪个 也 许多 ,

他每天都越来越清楚地看到那条黑暗的山谷正逼近，他的儿子和兄弟们必须穿过这条山谷，太多的人将从中丧生。

[ə'læs] , [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
alas **,** **will** **not** **return** **.**
唉 , 将要 不是 返回 .

唉，不会回来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][taɪm][tuː; tə] [krɔːs] [hɪm; ɪm] .
It **is** **an** **evil** **time** **to** **cross** **him** **.**
它 是 一个 邪恶的 时间 到 叉 他 .

现在正是得罪他的危险时期。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['tempər] [tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
He **is** **not** **in** **the** **temper** **to** **be** **trifled** **with** **.**
他 是 不是 在 这 脾气 到 是 琐碎 和 .

他现在的脾气可不是好惹的。

[hiː; hi][ɪz][æpt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [fɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'pɑːn]
He **is** **apt** **very** **suddenly** **to** **bring** **down** **the** **indignant** **fist** **of** **his** **might** **upon**
他 是 易于 非常 突然 到 带来 向下 这 愤怒 拳头 的 他的 可能 之上
[ðoʊz] [huː] [wʊd] [prɪ'zuːm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [muːd] [ʌv; əv] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃər] .
those **who** **would** **presume** **on** **his** **habitual** **mood** **of** **easy** **-** **going** **good** **nature** **.**
那些 WHO 会 怙 在 他的 习惯性的 情绪 的 简单的 - 去 好的 自然 .

他很容易突然用他愤怒的拳头狠狠打击那些胆敢轻视他平日里随和友善性格的人。

[wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [ˌbɑlʃə'vɪki] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [æz; əz] [foʊz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
When **I** **speak** **of** **the** **militant** **Bolsheviki** **in** **our** **midst** **as** **foes** **of** **national**
什么时候 我 说话 的 这 好战分子 布尔什维克 在 我们的 中间 作为 敌人 的 国家的
['juːnəti][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [stɑːk] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['ælaɪz] ,
unity **I** **mean** **to** **include** **those** **of** **American** **stock** **who** **are** **their** **allies** **,**
统一 我 意思是 到 包括 那些 的 美国人 库存 WHO 是 他们的 盟国 ,

当我把我们中间的激进布尔什维克分子称为国家统一的敌人时，我的意思也包括那些与他们结盟的美国血统的人。

['kɒmreɪdz] [ɔːr] ['fɔːləuəz] — [ðoʊz] [huː] [pʊt][ə; eɪ] ['nærəʊ] [klæs] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɑːpi]
comrades **or** **followers** **—** **those** **who** **put** **a** **narrow** **class** **interest** **and** **a** **sloppy**
同志们 或者 追随者 — 那些 WHO 放 一个 狭窄的 班级 兴趣 和 一个 邋遢
[ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [ə'bʌv] ['peɪtriətɪzəm] ,
internationalism **above** **patriotism** **,**
国际主义 多于 爱国主义 ,

同志或追随者——那些将狭隘的阶级利益和草率的国际主义置于爱国主义之上的人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [klæs] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['envi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
with **whom** **class** **hatred** **and** **envy** **have** **become** **a** **consuming** **passion** **,**
和 谁 班级 仇恨 和 嫉妒 有 变得 一个 消费 热情 ,

阶级仇恨和嫉妒已经成为他们心中难以磨灭的激情。

[huːm] ['vɪʒəneri] [əb'seʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [hæv; həv] [ɪn'fleɪmd]
whom **visionary** **obsessions** **and** **a** **false** **conception** **of** **equality** **have** **inflamed**
谁 有远见的 痴迷 和 一个 错误的 概念 的 平等 有 发炎的
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
to **the** **point** **of** **irresponsibility** **.**
到 这 观点 的 不负责任 .

他们的不切实际的幻想和对平等的错误观念已经激怒了他们，使他们变得不负责任。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] , [waɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd]
But **I** **am** **far** **from** **meaning** **to** **reflect** **upon** **those** **who** **,** **while** **determined**
但 我 是 远的 从 意义 到 反映 之上 那些 WHO , 尽管 决定
['səuʃəlists] , [ɑːr; ər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'mɛrɪkənz] .
Socialists **,** **are** **patriotic** **Americans** **.**
社会主义者 , 是 爱国 美国人 .

但我绝无意去反思那些虽然是坚定的社会主义者，但同时也是爱国的美国人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'præktɪkəbl] [kən'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ][juː'toʊpiən]
I **believe** **the** **Socialistic** **state** **to** **be** **an** **impracticable** **conception** **,** **a** **utopian**
我 相信 这 社会主义 状态 到 是 一个 不切实际 概念 , 一个 乌托邦
[driːm] ,
dream **,**
梦 ,

我认为社会主义国家是一个不切实际的概念，一个乌托邦式的梦想。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [-]
human **nature** **being** **what** **it** **is** **,** **[** **15** **]**
人类 自然 存在 什么 它 是 , [-]

鉴于人性的本质，[15]

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and **the** **immutable** **laws** **of** **nature** **being** **what** **they** **are** **.**
和 这 不可更改的 法律 的 自然 存在 什么 他们 是 .

自然法则亘古不变。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz] [ðæt] [ɪz] [haɪ]
But **there** **is** **not** **a** **little** **in** **Socialistic** **doctrine** **and** **aspirations** **that** **is** **high**
但 那里 是 不是 一个 小的 在 社会主义 教义 和 抱负 那 是 高的
[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ;
and **noble** **;**
和 高贵 ;

但是，社会主义理论和理想中没有丝毫高尚和崇高之处；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] , [tuː] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'tʃiːvəbl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
there **are** **things** **,** **too** **,** **that** **are** **achievable** **and** **desirable** **.**
那里 是 事物 , 也 , 那 是 可实现的 和 理想 .

当然，也有一些事情是可以实现的，也是令人向往的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][æn; ən]['æntidoʊt][tuː; tə][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn]
And **to** **the** **extent** **that** **Socialism** **is** **an** **antidote** **to** **and** **a** **check** **upon**
和 到 这 程度 那 社会主义 是 一个 解毒剂 到 和 一个 查看 之上
[ɪk'sesɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ænd; ənd][hoʊldz][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd][self] - ['sentərd] [ænd; ənd]
excessive **individualism** **and** **holds** **up** **to** **a** **busy** **and** **self** **-** **centered** **and**
过多的 个人主义 和 持有 向上 到 一个 忙碌的 和 自己 - 居中 和
[fɑːr][frʌm; frəm]['pɜːrfɪkt][wɜːrld] ,
far **from** **perfect** **world** **,**
远的 从 完美的 世界 ,

社会主义在某种程度上可以作为过度个人主义的解药和制约因素，并且能够适应一个忙碌、以自我为中心且远非完美的世界。

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][tuː; tə][biː; bi] ['remidid] , [rɔŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪd] , [aɪ'diːlz][tuː; tə][biː; bi]
grievances **to** **be** **remedied** **,** **wrongs** **to** **be** **righted** **,** **ideals** **to** **be**
不满 到 是 已补救 , 错误 到 是 右 , 理想 到 是
['strɪvn] [fɔːr; fər] ,
striven **for** **,**
努力 为了 ,

需要纠正的冤屈，需要纠正的错误，需要追求的理想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [dɪ'stɪŋktli] [fɔːr; fər] [gʊd] .

it	is	a	force	distinctly	for	good	.
它	是	一个	力量	明显地	为了	好的	.

它是一种明显向善的力量。

[stɪl] [les] [duː][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪbər]['juːniən] ['muːvmənt] ,

Still	less	do	I	mean	to	reflect	upon	the	labor	union	movement	,
仍然	较少的	做	我	意思是	到	反映	之上	这	劳动	联盟	移动	,

我更无意反思工会运动。

[wɪtʃ] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

which	I	regard	as	an	absolutely	necessary	element	in	the	scheme	of	our
哪个	我	看待	作为	一个	绝对地	必要的	元素	在	这	方案	的	我们的

[ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf] .

economic	life	.
经济的	生活	.

我认为这是我们经济生活体系中绝对必要的要素。

[ɪts] ['lidər] [hæv; həv]['æktɪd][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l]['peɪtriətɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Its	leaders	have	acted	with	admirable	patriotism	in	this	crisis	of	the	Nation	,
它是	领导人	有	行动	和	令人钦佩的	爱国主义	在	这	危机	的	这	国家	,

在国家面临这场危机之际，其领导人展现了令人钦佩的爱国主义精神。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fæktər] [ə'genst] [ɪk'striːm] ['tendənsiz] [ænd; ənd]

and	on	the	whole	have	been	a	factor	against	extreme	tendencies	and
和	在	这	所有的	有	到过	一个	因素	反对	极端	倾向	和

[ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

irrational	aspirations	.
非理性	抱负	.

总体而言，它们一直是抵制极端倾向和非理性愿望的因素。

[treɪdz] ['juːnjənz][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Trades	unions	have	not	only	come	to	stay	,	but	they	are	bound	,	I	think	,
交易	工会	有	不是	仅有的	来	到	停留	,	但	他们	是	边界	,	我	思考	,

我认为，工会不仅会长期存在，而且势在必行。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] ['poʊt(ə)nt]['fæktər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] .

to	become	an	increasingly	potent	factor	in	our	industrial	life	.
到	变得	一个	日益	强效	因素	在	我们的	工业的	生活	.

成为我们工业生活中日益重要的因素。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [prɪ'ventɪv] [ə'genst] [ɪk'striːm] [steɪt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][fræŋk]

I	believe	that	the	most	effective	preventive	against	extreme	State	Socialism	is	frank
我	相信	那	这	最多	有效的	预防	反对	极端	状态	社会主义	是	坦率

,

,

,

我认为，预防极端国家社会主义最有效的办法是坦诚相待。

[friː] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [treɪdz] ['juːnjənz]

free	and	far	-	reaching	co	-	operation	between	business	and	trades	unions
自由的	和	远的	-	到达	合作	-	手术	之间	商业	和	交易	工会

['səubəd] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] [-]

sobered	and	broadened	[	16	]
清醒	和	扩大	[	-	]

企业与工会之间自由而广泛的合作变得更加理性和广泛[16]

[ɪn'kriːsɪŋli] [baɪ] [ɪn'hænst] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [raɪts] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

increasingly	by	enhanced	opportunities	,	rights	and	responsibilities	.
日益	经过	增强型	机会	,	权利	和	职责	.

通过不断增强的机会、权利和责任，日益增多。

[viː]
V
V

V

['bɪznəs] [mʌst; məst][nɑːt] [diːl] ['grʌdʒɪŋli] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] .
Business **must** **not** **deal** **grudgingly** **with** **labor** **.**
商业 必须 不是 交易 勉强 和 劳动 .

企业不应吝啬对待劳工。

[wiː; wi] ['bɪznəs] [men][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn]['leɪbər] [ʌn'rest] [ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz][æz; əz]
We **business** **men** **must** **not** **look** **upon** **labor** **unrest** **and** **aspirations** **as**
我们 商业 男人 必须 不是 看 之上 劳动 动荡 和 抱负 作为
['tempəreri] “ ['trʌblz] ,
temporary **“** **troubles** **,**
暂时的 “ 麻烦 ,

我们商人不应将劳工动荡和诉求视为暂时的“麻烦”，

” [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [feɪz] ,
” **as** **a** **passing** **phase** **,**
” 作为 一个 通过 阶段 ,

作为一段过渡阶段，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə]['leɪbər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɑːrtnər]
but **we** **must** **give** **to** **labor** **willing** **and** **liberal** **recognition** **as** **partner**
但 我们 必须 给 到 劳动 愿意的 和 自由主义 认出 作为 伙伴
[wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] .
with **capital** **.**
和 首都 .

但我们必须给予勤劳、慷慨的劳动者以资本伙伴的认可。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ʌndər] [ɔːl]['sɜːrkəmstænsɪz] [peɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪməm] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ]
We **must** **under** **all** **circumstances** **pay** **as** **a** **minimum** **a** **decent** **living** **wage**
我们 必须 在下面 全部 情况 支付 作为 一个 最低限度 一个 体面的 活的 工资
[tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [wɜːrks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
to **everyone** **who** **works** **for** **a** **living** **.**
到 每个人 WHO 作品 为了 一个 活的 .

无论在任何情况下，我们都必须向所有靠劳动谋生的人支付至少体面的生活工资。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]
We **must** **devise** **means** **to** **cope** **with** **the** **problem** **of** **unemployment** **and**
我们 必须 设计 方法 到 应付 和 这 问题 的 失业 和
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dred] ['ædvent][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
to **meet** **the** **dread** **advent** **of** **sickness** **,**
到 见面 这 恐惧 来临 的 疾病 ,

我们必须想办法应对失业问题，并迎接疾病的可怕到来。

[ˌɪnkə'pæsəti][ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [miːnz] [duː][nɑːt][pər'mɪt][ðem; ðəm]
incapacity **and** **old** **age** **in** **the** **case** **of** **those** **whose** **means** **do** **not** **permit** **them**
无能力 和 老的 年龄 在 这 案件 的 那些 谁 方法 做 不是 允许 他们
[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
to **provide** **for** **a** **rainy** **day** **.**
到 提供 为了 一个 下雨 天 .

对于那些因年老体弱而无法未雨绸缪的人来说，丧失劳动能力和年老体衰都是他们面临的问题。

[wiː; wi][mʌst; məst] [brɪdʒ] [ðə; ði][gʌlf] [wɪtʃ] [naʊ] ['seprəts] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]
We **must** **bridge** **the** **gulf** **which** **now** **separates** **the** **employer** **and** **the**
我们 必须 桥 这 海湾 哪个 现在 分离 这 雇主 和 这
[ɪm'plɔɪiː] ,
employee **,**
员工 ,

我们必须弥合目前横亘在雇主和雇员之间的鸿沟。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][tuː; tə]

the	business	man	and	the	farmer	,	if	the	existing	order	of	civilization	is	to
这	商业	男人	和	这	农民	, 如果	这	现存的	命令	的	文明	是	到	

[pər'sɪst] .

persist	.
坚持	.

如果现有的文明秩序要继续存在下去，那么商人和农民就都不可或缺。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['welkəm] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['soʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] .

We	must	welcome	progress	and	seek	to	further	social	justice	.
我们	必须	欢迎	进步	和	寻找	到	更远	社会的	正义	.

我们必须欢迎进步，并努力促进社会正义。

[wiː; wi][mʌst; məst] [trænz'leɪt] ['ɪntuː][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['ækʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [-]

We	must	translate	into	effective	action	our	sympathy	for	and	[	17	]
我们	必须	翻译	进入	有效的	行动	我们的	同情	为了	和	[	-	]

我们必须将我们对[17]的同情转化为有效的行动。

['aʊər; ɑːr][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [laɪf] , [ɪn] [tuː] ['meni] ['keɪsɪz] ,

our	recognition	of	the	rights	of	those	whose	life	,	in	too	many	cases	,
我们的	认出	的	这	权利	的	那些	谁	生活	,	在	也	许多	案例	,

我们承认那些在太多情况下失去生命的人的权利，

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['wɪri] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] ,

is	now	a	hard	and	weary	struggle	to	make	both	ends	meet	,
是	现在	一个	难的	和	厌倦	斗争	到	制作	两个都	结束	见面	,

如今，维持生计变得异常艰难和疲惫。

[ænd; ənd] [huː] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

and	who	too	often	are	oppressed	by	the	gnawing	care	of	how	to	find	the
和	WHO	也	经常	是	受压迫者	经过	这	啃咬	关心	的	如何	到	寻找	这

['werwɪðɔːl] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz] .

wherewithal	to	provide	for	themselves	and	their	families	.
所需资源	到	提供	为了	他们自己	和	他们的	家庭	.

他们常常被如何谋生养家的艰辛所困扰。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [baɪ] [diːdz] , ['demənstreɪt] [kən'vɪnsɪŋli] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	must	,	by	deeds	,	demonstrate	convincingly	the	genuineness	of	our
我们	必须	,	经过	契约	,	证明	令人信服地	这	真实性	的	我们的

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] ['laɪtnd] .

desire	to	see	their	burden	lightened	.
欲望	到	看	他们的	负担	轻度	.

我们必须用实际行动，令人信服地证明我们真心希望减轻他们的负担。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['efərt] [tɔːrdz] [prəʊ'kjʊərɪŋ][fɔːr; fər]

We	must	all	join	in	a	sincere	and	sustained	effort	towards	procuring	for
我们	必须	全部	加入	在	一个	真诚	和	持续	努力	向	采购	为了

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

the	masses	of	the	people	more	of	ease	and	comfort	,
这	群众	的	这	人们	更多的	的	舒适	和	舒适	,

我们必须共同真诚而持续地努力，为广大人民群众争取更多的便利和舒适。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [pə'zes] .

more	of	the	rewards	and	joys	of	life	than	they	now	possess	.
更多的	的	这	奖励	和	喜悦	的	生活	比	他们	现在	具有	.

他们应该拥有比现在更多的人生回报和快乐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['duːti][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] ,

I	believe	this	is	not	only	our	duty	but	our	interest	,
我	相信	这	是	不是	仅有的	我们的	责任	但	我们的	兴趣	,

我认为这不仅是我们的职责，也是我们的利益所在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][laɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]

because	if	we	wish	to	preserve	the	fundamental	lines	of	our	present
因为	如果	我们	希望	到	保存	这	基本的	线条	的	我们的	展示

['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] ['nʌθɪŋ] ['præktɪkəbl] [ʌn'dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r]

social	system	we	must	leave	nothing	practicable	undone	to	make	it	more
社会的	系统	我们	必须	离开	没有什么	切实可行的	未完成	到	制作	它	更多的

[ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]

satisfactory	and	more	inviting	than	it	is	now	to	the	vast	majority	of
令人满意的	和	更多的	邀请	比	它	是	现在	到	这	广阔的	多数	的

[ðoʊz] [hu:] [tɔɪl] .

those	who	toil	.
那些	WHO	辛劳	.

因为如果我们想要维护我们现行社会制度的基本原则，我们就必须竭尽所能，使之对绝大多数劳动者而言更加令人满意、更具吸引力。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðoʊz] ['oʊnli] [hu:] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]

And	I	do	not	mean	those	only	who	toil	with	their	hands	,	but	also	the
和	我	做	不是	意思是	那些	仅有的	WHO	辛劳	和	他们的	双手	,	但	还	这

[prə'feʃən(ə)l] [men] ,

professional	men	,
专业的	男人	,

我指的不仅是那些靠双手劳动的人，也包括专业人士。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]['mɑ:dɪst] ['sæləɪd] [pə'ziʃənz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði]['wɜ:rkərz][ɪn] ['evri]

the	men	and	women	in	modest	salaried	positions	,	in	short	,	the	workers	in	every
这	男人	和	女性	在	谦虚的	领薪水	职位	,	在	短的	,	这	工人	在	每一个

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

简而言之，就是那些收入微薄的男男女女，各行各业的劳动者。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] , [ə; eɪ] [greɪt] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [fər'ment] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][lænd]

Even	before	the	war	,	a	great	stirring	and	ferment	was	going	on	in	the	land
甚至	前	这	战争	,	一个	伟大的	搅拌	和	发酵	曾是	去	在	在	这	土地

. [-]

.	[	18	]

. [-]

甚至在战争爆发之前，这片土地上就已经发生了巨大的动荡和骚动。[18]

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['groʊpɪŋ] , ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz]

The	people	were	groping	,	seeking	for	a	new	and	better	condition	of	things
这	人们	是	摸索	,	寻求	为了	一个	新的	和	更好的	状况	的	事物

.

:

.

人们摸索着，寻求一种新的、更好的生活状态。

[ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz][ɪn'tensɪfaɪd] [ðæt] ['mu:vmənt] .

The	war	has	intensified	that	movement	.
这	战争	有	加强	那	移动	.

战争加剧了这种运动。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tɔ:rn] [greɪt] ['fɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

It	has	torn	great	fissures	in	the	ancient	structure	of	our	civilization	.
它	有	撕裂	伟大的	裂缝	在	这	古老的	结构	的	我们的	文明	.

它在我们古老文明的结构中撕开了巨大的裂缝。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][men][ʌv; əv] [seɪn]

To	restore	it	will	require	the	co	-	operation	of	all	patriotic	men	of	sane
到	恢复	它	将要	要求	这	合作	-	手术	的	全部	爱国	男人	的	理智

[ænd; ənd] ['tempərət] [vjuːz] ,

and	temperate	views	,
和	温带	浏览	,

要恢复它，需要所有具有理智和理性观点的爱国人士的合作。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [əfɪl'ɪeɪʃnz] .

whatever	may	be	their	occupation	or	calling	or	political	affiliations	.
任何	可能	是	他们的	职业	或者	呼叫	或者	政治的	隶属关系	.

无论他们的职业、事业或政治立场如何。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

It	cannot	be	restored	just	as	it	was	before	.
它	不能	是	恢复	只是	作为	它	曾是	前	.

它无法恢复到以前的样子。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rendərd] [mɔːr] ['hæbɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðoʊz]

The	building	must	be	rendered	more	habitable	and	attractive	to	those
这	建筑	必须	是	渲染	更多的	适宜居住	和	吸引人的	到	那些

[huːz] [kleɪm][fɔːr; fər] ['ædɪkwət] ['haʊsruːmˌhaʊsrʊm]['kænɑːt][biː; bi][left] [ʌn'hiːdɪd] ,

whose	claim	for	adequate	houseroom	cannot	be	left	unheeded	,
谁	宣称	为了	足够的	房间	不能	是	左边	无人理会	,

必须使建筑物更宜居、更具吸引力，以满足那些对充足居住空间的需求，这种需求不容忽视。

['iːðər] ['dʒʌstli][ɔːr] ['seɪfli] .

either	justly	or	safely	.
任何一个	公正地	或者	安全	.

既公正又安全。

[sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] , [ɪ'senʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

Some	changes	,	essential	changes	,	must	be	made	.
一些	变化	,	基本的	变化	,	必须	是	制成	.

必须做出一些改变，一些根本性的改变。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

I	have	no	fear	of	the	outcome	and	of	the	readjustment	which	must
我	有	不	害怕	的	这	结果	和	的	这	调整	哪个	必须

[kʌm] .

come	.
来	.

我并不害怕结果，也不害怕随之而来的调整。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['friːdəm] [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ,

I	have	no	fear	of	the	forces	of	freedom	unless	they	be	ignored	,
我	有	不	害怕	的	这	力量	的	自由	除非	他们	是	忽略	,

除非自由的力量被忽视，否则我并不惧怕它们。

[rɪ'prest] [ɔːr] ['fɔːlsli] [ænd; ənd] ['selfɪʃli] [led] .

repressed	or	falsely	and	selfishly	led	.
压抑	或者	错误地	和	自私地	引领	.

被压制或被虚假和自私地领导。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [kəm'pleks]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] .

But	this	is	not	the	time	for	settling	complex	social	questions	.
但	这	是	不是	这	时间	为了	安顿	复杂的	社会的	问题	.

但现在不是解决复杂社会问题的时候。

[wen] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd][baɪ] ['bɜːrglər] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'skʌs] ['fæməli] ['kwestʃənz] .

When	your	house	is	being	invaded	by	burglars	you	do	not	discuss	family	questions	.
什么时候	你的	房子	是	存在	入侵	经过	窃贼	你	做	不是	讨论	家庭	问题	.

当你的房子遭到窃贼入侵时，你不会讨论家庭问题。

[let] [ˌjuː 'es][wɪn][ðə; ði][wɔːr][fɜːrst] .

Let	us	win	the	war	first	.
让	我们	赢	这	战争	第一的	.

让我们先赢得这场战争。

['nʌθɪŋ] [els] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrt]

Nothing	else	must	now	be	permitted	to	occupy	our	thoughts	and	divert
没有什么	别的	必须	现在	是	允许	到	占据	我们的	想法	和	转移

['aʊər; ɑːr][eɪmz] . [-]

our	aims	.	[	19	]
我们的	目标	.	[	-	]

现在，我们绝不能允许其他任何事情占据我们的思想，转移我们的目标。[19]

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [piːs] ,

When	we	shall	have	attained	victory	and	peace	,
什么时候	我们	将	有	已达到	胜利	和	和平	,

当我们取得胜利与和平之时，

[ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [tə'geðər] [ænd; ənd]

then	will	be	the	time	for	us	to	sit	down	and	reason	together	and
然后	将要	是	这	时间	为了	我们	到	坐	向下	和	原因	一起	和

[meɪk] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] ,

make	such	changes	in	political	and	social	conditions	as	,
制作	这样的	变化	在	政治的	和	社会的	状况	作为	,

届时我们将坐下来共同商议，对政治和社会状况做出相应的改变，例如：

['æftər] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [friː] [frʌm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

after	full	and	fair	discussion	,	free	from	heat	and	passion	,
后	满的	和	公平的	讨论	,	自由的	从	热	和	热情	,

经过充分、公正、不带任何情绪和激情的讨论后

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [diːmz] ['rekwɪzɪt] .

the	enlightened	public	opinion	of	the	country	deems	requisite	.
这	开明	民众	观点	的	这	国家	认为	必需品	.

国家开明的公众舆论认为有必要。

[pɑːrt] [tuː]

Part	Two
部分	二

第二部分

[ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv]

The	Myth	of
这	神话	的

神话

“ [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz][wɔːr] ” [-]

“	A	Rich	Man's	War	”	[	23	]
“	一个	富有的	男人的	战争	”	[	-	]

《富人的战争》[23]

[ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv]

The	Myth	of
这	神话	的

神话

“ [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz][wɔːr]

“	A	Rich	Man's	War
“	一个	富有的	男人的	战争

《富人的战争》

” [sɪns] ['pæsɪfɪzəm][ænd; ənd]['semi] - [sɪ'dɪʃəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [bəuθ][ʌn'pɑ:pjələr]

”	Since	Pacifism	and	semi	-	seditious	agitation	have	become	both	unpopular
”	自从	和平主义	和	半	-	煽动性的	搅动	有	变得	两个都	不受欢迎的

[ænd; ənd] ['rɪski] ,

and	risky	,
和	风险	,

“由于和平主义和半煽动性鼓动既不受欢迎又充满风险，

[ðə; ði] [ˌprɑ:pə'gændɪst] [ʌv; əv][dɪs'ju:njən][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][peɪnz][ɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'sɪdiəsli]

the	propagandists	of	disunion	have	been	at	pains	in	endeavoring	to	insidiously
这	宣传员	的	分裂	有	到过	在	疼痛	在	努力	到	阴险地

[ə'fekt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [baɪ] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ə'mɛrɪkəz] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r]

affect	public	sentiment	by	spreading	the	fiction	that	America's	entrance	into	the	war
影响	民众	情绪	经过	传播	这	小说	那	美国的	入口	进入	这	战争

[wʌz; wəz][fəʊ'mentid][baɪ] “ [bɪg] ['bɪznəs] ” [frʌm; frəm] ['selfɪʃ] ['ri:z(ə)nz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

was	fomented	by	“	big	business	”	from	selfish	reasons	and	for	the	purpose
曾是	煽动	经过	“	大的	商业	”	从	自私	原因	和	为了	这	目的

[ʌv; əv][geɪn] .

of	gain	.
的	获得	.

分裂的宣传者们不遗余力地散布谎言，声称美国参战是“大企业”出于自私的目的煽动的，以此来暗中影响公众情绪。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] “ [ə; eɪ] [rɪtʃ]

In	the	same	line	of	thought	and	purpose	they	proclaim	that	this	is	“	a	rich
在	这	相同的	线	的	想法	和	目的	他们	宣布	那	这	是	“	一个	富有的

['mænz][wɔ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [faɪt] ” [ænd; ənd] [ðæt] [welθ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['tækst] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

man's	war	and	a	poor	man's	fight	”	and	that	wealth	is	being	taxed	here	with
男人的	战争	和	一个	贫穷的	男人的	斗争	”	和	那	财富	是	存在	已征税	这里	和

[ˌʌn'du:] ['li:niənsi] [æz; əz] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][leɪd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

undue	leniency	as	compared	to	the	burden	laid	upon	it	in	other	countries	.
过度	宽大	作为	比较的	到	这	负担	铺设	之上	它	在	其他	国家	.

他们秉持同样的思路和目的，宣称这是一场“富人的战争，穷人的斗争”，与其他国家相比，这里的财富税收过于宽松。

[ði:z] [ə'sɜ:ʃnz] [ɑ:r; ər][ɪn][flæt] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][fækts] :

These	assertions	are	in	flat	contradiction	to	the	facts	:
这些	断言	是	在	平坦的	矛盾	到	这	事实	:

这些说法与事实完全矛盾:

['nʌθɪŋ] [ɪz]['pleɪnər][ðæn; ðən][ðæt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]

Nothing	is	plainer	than	that	business	and	business	men	had	everything	to
没有什么	是	更朴素	比	那	商业	和	商业	男人	有	一切	到

[geɪn][baɪ][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd]

gain	by	preserving	the	conditions	which	existed	during	the	two	and
获得	经过	保存	这	状况	哪个	存在	期间	这	二	和

[ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ['praɪər][tu:; tə]['eɪprəl] ,

a	half	years	prior	to	April	,
一个	一半	年	事先的	到	四月	,

显而易见，企业和商界人士通过维持四月份之前两年半的现状，可以从中获益匪浅。

- , ['ʌndər] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [-]

1917	,	under	which	many	of	them	[	24	]
-	,	在下面	哪个	许多	的	他们	[	-	]

1917 年，其中许多人[24]

[meɪd] ['veri] [lɑ:rdʒ]['prɑ:fɪts][baɪ] ['fə:niʃiŋ] [sə'plaɪz] , [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd][tu:; tə][ðə; ði]

made	very	large	profits	by	furnishing	supplies	,	provisions	and	financial	aid	to	the
制成	非常	大的	利润	经过	家具	补给品	,	条款	和	金融的	援助	到	这

['ælaɪd][neiʃəns] ,

Allied	nations	,
盟军	国家	,

通过向盟国提供物资、给养和财政援助，获得了巨额利润。

['tæksɪz][wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌiːkə'nɑːmɪk]

taxes	were	light	and	this	country	was	rapidly	becoming	the	great	economic
税收	是	光	和	这	国家	曾是	快速	成为	这	伟大的	经济的

['rezərvwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

reservoir	of	the	world	.
水库	的	这	世界	.

税收很低，这个国家迅速成为世界重要的经济中心。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['pleɪnər][ðæn; ðən][ðæt] ['eni] [seɪn] ['bɪznəs] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [mʌst; məst][hæv; həv]

Nothing	is	plainer	than	that	any	sane	business	man	in	this	country	must	have
没有什么	是	更朴素	比	那	任何	理智	商业	男人	在	这	国家	必须	有

[fɔːr'siːn] [ðæt] [ɪf] [ə'merɪkə] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr] [ðiːz] ['prɑːfɪts] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mensli] [rɪ'djʊst] ,

foreseen	that	if	America	entered	the	war	these	profits	would	be	immensely	reduced	,
预见	那	如果	美国	进入	这	战争	这些	利润	会	是	非常	减少	,

显而易见，任何一个理智的商人在这个国家都应该预见到，如果美国参战，这些利润将会大幅减少。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʌt] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wʊd]

and	some	of	them	cut	off	entirely	,	because	our	Government	would
和	一些	的	他们	切	离开	完全	,	因为	我们的	政府	会

[step][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] ;

step	in	and	take	charge	;
步	在	和	拿	收费	;

其中一些完全被切断了联系，因为我们的政府会介入并接管；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt]['praɪsɪz] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [æz; əz][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ;

that	it	would	cut	prices	right	and	left	,	as	in	fact	it	has	done	;
那	它	会	切	价格	正确的	和	左边	,	作为	在	事实	它	有	完毕	;

它会大幅降低价格，而事实上它也确实这么做了；

[ðæt] [ɪ'nɔːrməs] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪm'poʊzd] ,

that	enormous	burdens	of	taxation	would	have	to	be	imposed	,
那	巨大的	负担	的	税收	会	有	到	是	强加	,

这将导致沉重的税收负担，

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

the	bulk	of	which	would	naturally	be	borne	by	the	well	-	to	-	do	;	in	short	,
这	大部分	的	哪个	会	自然	是	出生	经过	这	出色地	-	到	-	做	;	在	短的	,

其中大部分自然将由富裕阶层承担；简而言之，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['goʊldən] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]

that	the	unprecedented	golden	flow	into	the	coffers	of	business	was	bound	to
那	这	空前的	金的	流动	进入	这	金库	的	商业	曾是	边界	到

[stɑːp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][wɔːr] ;

stop	with	our	joining	the	war	;
停止	和	我们的	加入	这	战争	;

我们参战后，前所未有的巨额财富流入企业金库的势必会停止；

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] .

or	,	at	any	rate	,	to	be	much	diminished	.
或者	,	在	任何	速度	,	到	是	很多	减少	.

或者，至少会大幅减少。

[ðə; ði][best][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɪz]

The	best	indication	of	the	state	of	feeling	of	the	financial	community	is
这	最好的	指示	的	这	状态	的	感觉	的	这	金融的	社区	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

usually	the	New	York	Stock	Exchange	.
通常	这	新的	约克	库存	交换	.

通常来说，纽约证券交易所的走势最能反映金融界的整体情绪。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]
every time a ship with Americans on board was sunk by a German
每一个 时间 一个 船 和 美国人 在 木板 曾是 沉没 经过 一个 德语
[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [prɪ'si:dɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r] ,
submarine in the period preceding our entrance into the war ,
潜艇 在 这 时期 前 我们的 入口 进入 这 战争 ,

在我们参战前的这段时间里，每当有载有美国人的船只被德国潜艇击沉时，

[ðə; ði] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪt] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd]['praɪsɪz] [dɪ'klaɪnd] . [-]
the stock market shivered and prices declined . [25]
这 库存 市场 瑟瑟发抖 和 价格 拒绝 . [-]

股市震荡，价格下跌。[25]

[wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
When , a little over a year ago ,
什么时候 , 一个 小的 超过 一个 年 前 ,

大约一年多前，

['sekrəteri] ['lænsɪŋ] [dɪ'klerd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] " [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][wɔ:r] ,
Secretary Lansing declared that we were " on the verge of war ,
秘书 兰辛 声明 那 我们 是 " 在 这 边缘 的 战争 ,

兰辛国务卿宣称我们"正处于战争边缘"，

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [smæʃ] [ɪn]['praɪsɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" a tremendous smash in prices took place on the Stock Exchange .
" 一个 巨大的 粉碎 在 价格 采取 地方 在 这 库存 交换 .

"股市价格发生了巨大的暴跌。"

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ,
That does not look , does it ,
那 做 不是 看 , 做 它 ,

看起来不像，对吧?

[æz; əz] [ɪf] [rɪtʃ] [men] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] ['i:gər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][wɔ:r][ɔ:r] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]
as if rich men were particularly eager to bring on war or cheered by the
作为 如果富有的 男人 是 特别 渴望的 到 带来 在 战争 或者 欢呼 经过 这
['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wɔ:r] ?
prospect of having war ?
前景 的 拥有 战争 ?

难道富人特别渴望发动战争，或者对战争的前景感到欢欣鼓舞吗?

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
But , it is said ,
但 , 它 是 说 ,

但据说，

[ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪrz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ləund] [baɪ][ðem; ðəm]
the big financiers of New York were afraid that the money loaned by them
这 大的 金融家 的 新的 约克 是 害怕的 那 这 钱 借出的 经过 他们
[tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪd][neiʃəns] [maɪt] [bi:; bi][lɔ:st] [ɪf] [ði:z] [neiʃəns][wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] ,
to the Allied nations might be lost if these nations were defeated ,
到 这 盟军 国家 可能 是 丢失的如果 这些 国家 是 战败 ,

纽约的大金融家们担心，如果盟国战败，他们借给盟国的钱可能会损失殆尽。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [mə'nu:və] [tu:; tə][get] [ə'merɪkə]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv]
and **therefore** **they** **manoeuvred** **to** **get** **America** **into** **the** **war** **in** **order** **to** **save**
和 所以 他们 操纵 到 得到 美国 进入 这 战争 在 命令 到 节省
[ðer; ðər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .
their **investments** **.**
他们的 投资 .

因此，他们想方设法让美国卷入战争，以保住自己的投资。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌtər] [əb'sɜ:rdəti][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] .
A **moment's** **reflection** **will** **show** **the** **utter** **absurdity** **of** **that** **charge** **.**
一个 瞬间 反射 将要 展示 这 说出 荒谬 的 那 收费 .

稍加思考便会发现这种指控完全荒谬。

[ə'merɪkən] ['bæŋkərz][hæv; həv] [ləund] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪd][neiʃəns] — ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli][tu:; tə][ðə; ði]
American **bankers** **have** **loaned** **to** **the** **Allied** **nations** **—** **almost** **entirely** **to** **the**
美国人 银行家 有 借出的 到 这 盟军 国家 — 几乎 完全 到 这
[tu:] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd] ['wɛlθi:əst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
two **strongest** **and** **wealthiest** **among** **them** **,**
二 最强 和 最富有的 之中 他们 ,

美国银行家向盟国提供了贷款——几乎全部流向了其中最强大、最富有的两个国家。

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] — [ə'baʊt] [tu:] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r]['stɑ:rtɪd][ɪn]
France **and** **England** **—** **about** **two** **billions** **of** **dollars** **since** **the** **war** **started** **in**
法国 和 英格兰 — 关于 二 数十亿 的 美元 自从 这 战争 开始 在
- .
1914 **.**
- .

法国和英国——自 1914 年战争爆发以来，损失约 20 亿美元。

[ði:z] [tu:] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv]['ælaɪd][bɑ:ndz][ɑ:r; ər][nɑ:t][held] , [haʊ'evər] ,
These **two** **billions** **of** **dollars** **of** **Allied** **bonds** **are** **not** **held** **,** **however** **,**
这些 二 数十亿 的 美元 的 盟军 债券 是 不是 握住 , 然而 ,

然而，这20亿美元的盟军债券并未被持有。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['bæŋkərz] ,
in **the** **coffers** **of** **Eastern** **bankers** **,**
在 这 金库 的 东 银行家 ,

在东方银行家的金库里，

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [oʊnd] [baɪ]
but **have** **been** **distributed** **throughout** **the** **country** **and** **are** **being** **owned** **by**
但 有 到过 分布式 自始至终 这 国家 和 是 存在 拥有 经过
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bæŋks][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
thousands **of** **banks** **and** **other** **corporations** **and** **individuals** **.**
数千 的 银行 和 其他 公司 和 个人 .

但这些债券已分销到全国各地，并由成千上万的银行、其他公司和个人持有。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðeɪ] [fɔ:rm][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [
Moreover **,** **they** **form** **an** **insignificant** **portion** **of** **the** **total** **debts** **of** **the** **Allied** **[**
而且 , 他们 形式 一个 微不足道 部分 的 这 全部的 债务 的 这 盟军 [
-]
26 **]**
-]

此外，它们在协约国的总债务中所占比例微不足道[26]

[neiʃəns] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fset] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld][baɪ][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] ['æsets] .
nations **;** **they** **are** **offset** **a** **hundredfold** **by** **their** **total** **assets** **.**
国家 ; 他们 是 抵消 一个 百倍 经过 他们的 全部的 资产 .

各国；它们的总资产可以抵消百倍之多。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] [neiʃəns][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði][wɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtərli] [ˌɪnkən'si:vəbl]

Even	if	those	nations	were	to	have	lost	the	war	it	is	utterly	inconceivable
甚至	如果	那些	国家	是	到	有	丢失的	这	战争	它	是	完全地	不可思议

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [dɪ'fɔ:ltɪd] [ə'pɑ:n][ðæt] [pər'tɪkjələr]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [det] ,

that	they	would	ever	have	defaulted	upon	that	particular	portion	of	their	debt	,
那	他们	会	曾经	有	默认	之上	那	特别的	部分	的	他们的	债务	,

即使这些国家战败，也完全无法想象它们会拖欠那部分债务。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:rən] [det] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪk] [sɪ'kjʊrətɪ] .

because	,	being	their	foreign	debt	,	it	has	a	special	standing	and	intrinsic	security	.
因为	,	存在	他们的	外国的	债务	,	它	有	一个	特别的	常设	和	固有的	安全	.

因为作为他们的外债，它具有特殊的地位和内在的安全性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pʌŋktʃuəl] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rən] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][ðæt][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['kredɪt][ɪn] [ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'pendz] ,

It	is	upon	the	punctual	payment	of	its	foreign	obligations	that	a	nation's	credit	in	the	markets	of	the	world	largely	depends	,
它	是	之上	这	准时	支付	的	它是	外国的	义务	那	一个	国家的	信用	在	这	市场	的	这	世界	很大程度上	取决于	,

一个国家能否按时偿还外债，很大程度上决定了它在世界市场上的信誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rld]['kredɪt][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [fræns] .

and	the	maintenance	of	their	world	credit	was	and	is	absolutely	vital	to	England	and	France	.
和	这	维护	的	他们的	世界	信用	曾是	和	是	绝对地	必不可少的	到	英格兰	和	法国	.

维护其在世界上的信誉对英法两国过去和现在都至关重要。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv] [kə'lætərəl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['reɪlroʊd][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɑ:ndz] ,

the	greater	portion	of	these	obligations	was	secured	by	the	deposit	of	collateral	in	the	shape	of	American	railroad	and	other	bonds	,
这	更大的	部分	的	这些	义务	曾是	安全	经过	这	订金	的	抵押品	在	这	形状	的	美国人	铁路	和	其他	债券	,

这些债务的大部分都以美国铁路债券和其他债券作为抵押品予以担保。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['vælju:][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [det] .

etc	.	,	which	were	more	than	sufficient	in	value	to	cover	the	debt	.
ETC	.	,	哪个	是	更多的	比	充足的	在	价值	到	覆盖	这	债务	.

等等，这些资产的价值足以偿还债务。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [ə'su:m] [fɔ:r; fər]['ɑ:rgjəmənts] [seɪk] [ðæt][ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'fɔ:ltɪd] ,

But	let	us	assume	for	argument's	sake	that	the	Allies	had	been	defeated	and	had	defaulted	,
但	让	我们	认为	为了	论点	清酒	那	这	盟国	有	到过	战败	和	有	默认	,

但为了便于讨论，我们假设盟军战败并违约了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ə'pɑ:n] [ði:z] ['fɔ:rən] ['dɛts] ;

for	the	time	being	,	upon	these	foreign	debts	;
为了	这	时间	存在	,	之上	这些	外国的	债务	;

暂时以这些外债为代价；

[let] [ˌjuː 'es] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ælaɪd] [bɑːndz] [pleɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd]

let	us	assume	that	the	entire	amount	of	Allied	bonds	placed	in	America	had
让	我们	认为	那	这	全部的	数量	的	盟军	债券	放置	在	美国	有

[bɪn] [held] [baɪ] [rɪtʃ] [men] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

been	held	by	rich	men	in	New	York	and	the	East	instead	of	being	distributed	,
到过	握住	经过	富有的	男人	在	新的	约克	和	这	东方	反而	的	存在	分布式	,

假设所有在美国发行的盟军债券都被纽约和东部的富人持有，而不是被分发出去，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

as	it	is	,	throughout	the	country	.
作为	它	是	,	自始至终	这	国家	.

全国各地都是如此。

[waɪ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['mænɪfest] [-]

Why	,	is	it	not	perfectly	manifest	[	27	]
为什么	,	是	它	不是	完美	显现	[	-	]

为什么它没有完全显现出来呢[27]

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['jɪrz] [ə'merɪkən] [wɔːr] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːfɪts] [wʊd] [teɪk]

that	a	single	year's	American	war	taxation	and	reduction	of	profits	would	take
那	一个	单身的	年	美国人	战争	税收	和	减少	的	利润	会	拿

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'suːmd] ['hoʊldɚz] [ə; eɪ] ['væstli] ['greɪtər] [sʌm; səm] [ðæn; ðən] ['eni]

out	of	the	pockets	of	such	assumed	holders	a	vastly	greater	sum	than	any
出去	的	这	口袋	的	这样的	假定	持有者	一个	非常	更大的	和	比	任何

['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ælaɪd] [bɑːndz] ,

possible	loss	they	could	have	suffered	by	a	default	on	their	Allied	bonds	,
可能的	损失	他们	可以	有	遭受	经过	一个	默认	在	他们的	盟军	债券	,

仅仅一年的美国战争税收和利润削减，就会使这些假定持有者损失的金额远远超过他们因盟军债券违约而可能遭受的任何损失。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hevi] [tæk'seɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wɔːr] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

not	to	mention	the	heavy	taxation	which	is	bound	to	follow	the	war	for	years
不是	到	提到	这	重的	税收	哪个	是	边界	到	跟随	这	战争	为了	年

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'merɪkən]

to	come	and	the	shrinkage	of	fortunes	through	the	decline	of	all	American
到	来	和	这	收缩	的	财富	通过	这	衰退	的	全部	美国人

[si'kjuəritis] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːr] ?

securities	in	consequence	of	our	entrance	into	the	war	?
证券	在	结果	的	我们的	入口	进入	这	战争	?

更不用说战争结束后未来几年必然会带来沉重的税收负担，以及由于我们参战而导致所有美国证券贬值，进而造成财富缩水？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['mænɪfest] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['eni] ['bɪznəs] [mæn]

Is	it	not	perfectly	manifest	to	the	meanest	understanding	that	any	business	man
是	它	不是	完美	显现	到	这	最卑鄙的	理解	那	任何	商业	男人

[fəʊ'mentɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [geɪn] [mʌst; məst]

fomenting	our	entrance	into	the	war	for	the	purpose	of	gain	must
煽动	我们的	入口	进入	这	战争	为了	这	目的	的	获得	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒekt]

have	been	entirely	bereft	of	his	senses	and	would	have	been	a	fit	subject
有	到过	完全	失去	的	他的	感官	和	会	有	到过	一个	合身	主题

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

for	the	appointment	of	a	guardian	to	take	care	of	himself	and	his
为了	这	预约	的	一个	监护人	到	拿	关心	的	他自己	和	他的

[ə'ferz] ?

affairs	?
事务	?

即使是最愚钝的人也完全能明白，任何为了牟利而煽动我们卷入战争的商人，一定是完全丧失了理智，应该指定一名监护人来照顾他自己和他的事务。

[iː]
II
二

二

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [tæk'seɪʃn] : [wʌn] .
Now as to the allegations concerning taxation : 1 .
现在 作为 到 这 指控 有关 税收 : 1 .

现在来说说有关税务方面的指控：1.

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ɪnˌkəmz] [ɑːr; ər]['tækst][fɑːr] [mɔːr] ['hevɪli] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði]
The largest incomes are taxed far more heavily here than anywhere else in the
这 最大 收入 是 已征税 远的 更多的 重度 这里 比 任何地方 别的 在 这
[wɜːrld] . [-]
world . [28]
世界 . [-]

这里对最高收入人群征收的税比世界上任何地方都重得多。[28]

[ðə; ði]['mæksɪməm] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [tæk'seɪʃn] [hɪr] [ɪz] - % .
The maximum rate of income taxation here is 67 % .
这 最大限度 速度 的 收入 税收 这里 是 - % .

这里的最高所得税税率为 67%。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː][ɪz] 42½ % .
In England it is 42½ % .
在 英格兰 它 是 42½ % .

在英国，这个数字是 42.5%。

['aʊərz][ɪz] ['ðerfɔːr] - % ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ɪŋgləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz][ðə; ði]
Ours is therefore 50 % higher than England's and the rate in England is the
我们的 是 所以 - % 更高 比 英格兰的 和 这 速度 在 英格兰 是 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [prɪ'veɪlɪŋ] ['eniwer] [ɪn] ['jʊrəp] .
highest prevailing anywhere in Europe .
最高 盛行 任何地方 在 欧洲 .

因此，我们的感染率比英格兰高出 50%，而英格兰的感染率是欧洲最高的。

['niːðər] [rɪ'pʌblɪkən] [fræns] [nɔːr][ˌdemə'krætɪk] ['ɪŋgləndˌ] — [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪnəts] ['səʊʃəlists]
Neither republican France nor democratic England — containing in their cabinets Socialists
两者都不 共和党人 法国 也不 民主 英格兰 — 包含 在 他们的 橱柜 社会主义者
[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['leɪbər] — [nɔːr] [ˌɔːtə'krætɪk] ['dʒɜːrməni][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [tæks]
and representatives of labor — nor autocratic Germany have an income tax
和 代表 的 劳动 — 也不 专制 德国 有 一个 收入 税
[reɪt] ['eniwer] [nɪr] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mæksɪməm] [reɪt] .
rate anywhere near as high as our maximum rate .
速度 任何地方 靠近 作为 高的 作为 我们的 最大限度 速度 .

无论是共和制的法国，还是民主的英国（其内阁中有社会主义者和劳工代表），亦或是专制的德国，其所得税税率都远不及我们的最高税率。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fedərəl][tæks][wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd]['aʊər; ɑːr] [steɪt]
And in addition to the federal tax we must bear in mind our state
和 在 添加 到 这 联邦 税 我们 必须 熊 在 头脑 我们的 状态
[ænd; ənd][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['tæksɪz] .
and municipal taxes .
和 市政 税收 .

除了联邦税之外，我们还必须考虑到州税和市税。

[ˌtuːˈtuː] . ['mɑːdərət] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɪnˌkəmz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
2 . Moderate and small incomes , on the other hand ,
2 . 缓和 和 小的 收入 , 在 这 其他 手 ,

2. 另一方面，中低收入人群

[ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]['smɔːlər] [reɪt] [ʌv; əv][tæk'seɪʃn] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn]['ɪŋglənd] .

are	subject	to	a	far	smaller	rate	of	taxation	here	than	in	England	.
是	主题	到	一个	远的	较小的	速度	的	税收	这里	比	在	英格兰	.

这里的税率远低于英国。

[ɪn] [ə'merɪkə] , ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] ['mærid] [men] [ʌp][tuː; tə] $2 ,

In	America	,	incomes	of	married	men	up	to	$2	,
在	美国	,	收入	的	已婚	男人	向上	到	$2	,

在美国，已婚男性的收入最高可达 2,000 美元。

- [ɑːr; ər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['eni] ['fedərəl] ['ɪnkʌm] [tæks][æt; ət][ɔːl] .

000	are	not	subject	to	any	federal	income	tax	at	all	.
-	是	不是	主题	到	任何	联邦	收入	税	在	全部	.

000 完全不需要缴纳任何联邦所得税。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][tæks][ɑːn] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] $1 , - [ɪz] 4½ %

In	England	the	tax	on	incomes	of	$1	,	000	is	4½	%
在	英格兰	这	税	在	收入	的	$1	,	-	是	4½	%

在英国，1000美元收入的税率为4.5%。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][tæks][ɑːn] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv][wʌn] , - [ɪz] 6¾ %

In	England	the	tax	on	incomes	of	1	,	500	is	6¾	%
在	英格兰	这	税	在	收入	的	1	,	-	是	6¾	%

在英国，年收入1500英镑的税率为6.75%。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][tæks][ɑːn] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - [ɪz] 7⅞ %

In	England	the	tax	on	incomes	of	2	,	000	is	7⅞	%
在	英格兰	这	税	在	收入	的	2	,	-	是	7⅞	%

在英国，2000英镑收入的税率为7⅞%。

([ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [reɪts] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['sæləriz] [ɔːr]['weɪdʒɪz] ;

(	These	are	the	rates	if	the	income	is	derived	from	salaries	or	wages	;
(	这些	是	这	利率	如果	这	收入	是	衍生的	从	薪资	或者	工资	;

（如果收入来源于工资或薪金，则适用这些税率；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['haɪər] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [rents] [ɔːr][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

they	are	still	higher	if	the	income	is	derived	from	rents	or	investments	.
他们	是	仍然	更高	如果	这	收入	是	衍生的	从	租金	或者	投资	.

)

)

)

如果收入来源于租金或投资，则这些数字仍然更高。）

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skeɪl] [ʌv; əv][tæk'seɪʃn] [ɑːn] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] , [seɪ] , $3 , - , $5 , - , $10 , -

The	English	scale	of	taxation	on	incomes	of	,	say	,	$3	,	000	,	$5	,	000	,	$10	,	000
这	英语	规模	的	税收	在	收入	的	,	说	,	$3	,	-	,	$5	,	-	,	$10	,	-

[ænd; ənd] [-]

and	[	29	]
和	[	-	]

英国对收入的征税标准，例如 3,000 美元、5,000 美元、10,000 美元和[29]

$15 , - , [rɪ'spektɪvli] ['ævərɪdʒz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [æz; əz] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪts]

$15	,	000	,	respectively	averages	as	follows	,	as	compared	to	the	American	rates
$15	,	-	,	分别	平均值	作为	跟随	,	作为	比较的	到	这	美国人	利率

[fɔːr; fər] ['mærid] [men] :

for	married	men	:
为了	已婚	男人	:

与美国已婚男性的平均水平相比，15,000 美元的平均水平分别为：

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ə'merɪkə]

In	England	In	America
在	英格兰	在	美国

在英国 美国

['ɪnkʌm] [tæks] [reɪt] [ɑːn] $3 , - - % ⅔ [ʌv; əv][wʌn] %
Income tax rate on $3 , 000 14 % ⅔ of 1 %
收入 税 速度 在 $3 , - - % ⅔ 的 1 %

3000 美元的所得税税率为 14% 又 3/4%。

['ɪnkʌm] [tæks] [reɪt] [ɑːn][faɪv] , - - % 1½ %
Income tax rate on 5 , 000 16 % 1½ %
收入 税 速度 在 5 , - - % 1½ %

5,000 的所得税税率为 16% 1.5%

['ɪnkʌm] [tæks] [reɪt] [ɑːn] - , - - % 3½ %
Income tax rate on 10 , 000 20 % 3½ %
收入 税 速度 在 - , - - % 3½ %

10,000 的所得税税率为 20% 3.5%

['ɪnkʌm] [tæks] [reɪt] [ɑːn] - , - - % [faɪv] %
Income tax rate on 15 , 000 25 % 5 %
收入 税 速度 在 - , - - % 5 %

15,000 的所得税税率为 25% 5%

([ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [ˌɑːkjuˈpeɪʃən(ə)l] ” [tæks] , ['aʊər; ɑːr]['toʊt(ə)l] [tæk'seɪʃn] [ɑːn]
(If we add the so - called “ occupational ” tax , our total taxation on
(如果 我们 添加 这 所以 - 称为 “ 职业 ” 税 , 我们的 全部的 税收 在
['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] $10 ,
incomes of $10 ,
收入 的 $10 ,

（如果我们加上所谓的“职业税”，那么我们对10美元收入的总税收，

- [ɪz] 6¾ % , [ænd; ənd][ɑːn] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] $15 , - , 9¾ % .)
000 is 6¾ % , and on incomes of $15 , 000 , 9¾ % .)
- 是 6¾ % , 和 在 收入 的 $15 , - , 9¾ % .)

收入为 15,000 美元时，税率为 6¾%，收入为 15,000 美元时，税率为 9¾%。）

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] [tæk'seɪʃn] [ɪz] [mɔːr] [ˌdemə'krætɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
In other words , our income taxation is more democratic than that of any other
在 其他 字 , 我们的 收入 税收 是 更多的 民主 比 那 的 任何 其他
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

换句话说，我们的所得税制度比其他任何国家都更加民主。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ɪnˌkəmz] [ɑːr; ər]['tækst] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hevɪli] ,
in that the largest incomes are taxed much more heavily ,
在 那 这 最大 收入 是 已征税 很多 更多的 重度 ,

因为高收入人群要缴纳更重的税。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl][ænd; ənd] ['mɑːdərət] ['ɪnˌkəmz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪtli] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ,
and the small and moderate incomes much more lightly than anywhere else ,
和 这 小的 和 缓和 收入 很多 更多的 轻轻 比 任何地方 别的 ,
[ænd; ənd] ['ɪnˌkəmz] [ʌp][tuː; tə] $2 ,
and incomes up to $2 ,
和 收入 向上 到 $2 ,

而中小收入人群受到的影响比其他任何地方都小得多，收入低于 2 美元的人群受到的影响也小得多。

- [fɔːr; fər] ['mærid] [men][nɑːt]['tækst][æt; ət][ɔːl] . [θriː] .
000 for married men not taxed at all . 3 .
- 为了 已婚 男人 不是 已征税 在 全部 . 3 .

3. 已婚男性免税。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
It is true , on the other hand ,
它 是 真的 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，这倒是真的。

[ðæt] [ɑ:n] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['ɪnˌkəmz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['ɪnˌkəmz] ,

that	on	very	large	incomes	as	distinguished	from	the	largest	incomes	,
那	在	非常	大的	收入	作为	杰出的	从	这	最大	收入	,

这里所说的高收入，是指与最高收入不同的巨额收入。

['aʊər; ɑ:r] ['ɪnkʌm] [tæks][ɪz] ['sʌmwʌt] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tæks] ,

our	income	tax	is	somewhat	lower	than	the	English	tax	,
我们的	收入	税	是	有些	降低	比	这	英语	税	,

我们的所得税比英国的所得税略低。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][tæks][ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tæks][ɪz]

but	the	difference	by	which	our	tax	is	lower	than	the	English	tax	is
但	这	不同之处	经过	哪个	我们的	税	是	降低	比	这	英语	税	是

[ɪn'kɑ:mprəbli] [mɔ:r] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['mɑ:dərət] ['ɪnˌkəmz] [ðæn; ðən]

incomparably	more	pronounced	in	the	case	of	small	and	moderate	incomes	than
无与伦比	更多的	发音	在	这	案件	的	小的	和	缓和	收入	比

[ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['ɪnˌkəmz] .

of	large	incomes	.
的	大的	收入	.

但是，对于中小收入人群来说，我国税收低于英国税收的差距比对于大收入人群来说要明显得多。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪf] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [-]

Moreover	,	if	we	add	to	[	30	]
而且	,	如果	我们	添加	到	[	-	]

此外，如果我们加上[30]

['aʊər; ɑ:r] ['ɪnkʌm] [tæks]['aʊər; ɑ:r][soʊ] - [kɔ:ld] [ɪk'ses] ['prɑ:fɪt][tæks] ,

our	income	tax	our	so	-	called	excess	profit	tax	,
我们的	收入	税	我们的	所以	-	称为	过量的	利润	税	,

我们的所得税，也就是我们所谓的超额利润税，

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnkʌm] [tæks][ɑ:n] ['ɜ:rnɪŋz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,

which	is	merely	an	additional	income	tax	on	earnings	derived	from	business	,
哪个	是	仅仅	一个	额外的	收入	税	在	收益	衍生的	从	商业	,

这仅仅是对企业所得收入征收的额外所得税。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][tæks][tu:; tə] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [men] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][ɪz][ɪn][ðə; ði]

we	shall	find	that	the	total	tax	to	which	rich	men	are	subject	is	in	the
我们	将	寻找	那	这	全部的	税	到	哪个	富有的	男人	是	主题	是	在	这

[greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz]['hevɪərðən'er] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔ:r] ['eniwer] [els] . [fɔ:r] .

great	majority	of	cases	heavier	here	than	in	England	or	anywhere	else	.	4	.
伟大的	多数	的	案例	较重	这里	比	在	英格兰	或者	任何地方	别的	.	4	.

我们会发现，富人在这里缴纳的总税额，绝大多数情况下都比在英国或其他任何地方都要高。4.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔ:r] [ɪk'ses] ['prɑ:fɪt][tæks][ɪz] - % ([les] ['veriəs] ['ɔfsets]

It	is	likewise	true	that	the	English	war	excess	profit	tax	is	80	%	(	less	various	offsets
它	是	同样地	真的	那	这	英语	战争	过量的	利润	税	是	-	%	(	较少的	各种各样的	偏移量

[ænd; ənd] [ə'lauənsiz]) [waɪlst] ['aʊər; ɑ:r][soʊ] - [kɔ:ld] [ɪk'ses] ['prɑ:fɪt][tæks]['reɪndʒɪz][frʌm; frəm] - %

and	allowances	)	whilst	our	so	-	called	excess	profit	tax	ranges	from	20	%
和	津贴	)	而	我们的	所以	-	称为	过量的	利润	税	范围	从	-	%

[tu:; tə] - % .

to	60	%	.
到	-	%	.

同样，英国的战争超额利润税为 80%（扣除各种抵免和津贴），而我们所谓的超额利润税则在 20% 到 60% 之间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [tuː; tə] [beɪs] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv]

But	it	is	entirely	misleading	to	base	a	conclusion	as	to	the	relative
但	它	是	完全	误导性的	到	根据	一个	结论	作为	到	这	相对的

['hevinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [tæks] ['mɪrli] [ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]

heaviness	of	the	American	and	British	tax	merely	on	a	comparison	of	the
沉重	的	这	美国人	和	英国	税	仅仅	在	一个	比较	的	这

[reɪts] ,

rates	,
利率	,

但是，仅仅通过比较税率就得出美国和英国税收相对高低的结论，是完全误导性的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tæks][ɪz] [ə'sest] [ɑːn][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]

because	the	English	tax	is	assessed	on	a	wholly	different	basis	from	the
因为	这	英语	税	是	评估	在	一个	完全	不同的	基础	从	这

[ə'merɪkən] [tæks] .

American	tax	.
美国人	税	.

因为英国的税收评估方式与美国的税收评估方式完全不同。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['kɑːŋgrəs] [hæz; həz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - % [tuː; tə] - % [tæks][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['beɪsɪs] [wɪl]

Congress	has	estimated	that	the	20	%	to	60	%	tax	on	the	American	basis	will
国会	有	估计的	那	这	-	%	到	-	%	税	在	这	美国人	基础	将要

[prə'duːs] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] [æz; əz][ðə; ði] - %

produce	approximately	the	same	amount	in	dollars	and	cents	as	the	80	%
生产	大约	这	相同的	数量	在	美元	和	分	作为	这	-	%

[tæks][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

tax	is	calculated	to	produce	in	England	.
税	是	计算	到	生产	在	英格兰	.

美国国会估计，按美国税率征收 20% 至 60% 的税，其产生的美元和美分金额，与按英国税率征收 80% 的税所计算产生的金额大致相同。

([aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ænsər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [twaɪs] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

(	I	know	I	shall	be	answered	that	we	have	twice	the	population	of	England
(	我	知道	我	将	是	回答	那	我们	有	两次	这	人口	的	英格兰

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] [welθ] .

and	twice	the	wealth	.
和	两次	这	财富	.

（我知道有人会回答说，我们的人口是英国的两倍，财富也是英国的两倍。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	it	must	be	borne	in	mind	that	a	far	larger	proportion	of	our
但	它	必须	是	出生	在	头脑	那	一个	远的	更大的	部分	的	我们的

[welθ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [-]

wealth	is	represented	[	31	]
财富	是	代表	[	-	]

但必须记住，我们财富中更大比例的份额是[31]

[baɪ]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːn] - [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n]

by	farms	and	other	non	-	industrial	property	and	that	a	far	larger	proportion
经过	农场	和	其他	非	-	工业的	财产	和	那	一个	远的	更大的	部分

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

of	our	people	than	of	the	British	people	are	engaged	in	agricultural
的	我们的	人们	比	的	这	英国	人们	是	已订婚的	在	农业

[pə'sjuːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɑːfɪt][tæks] .

pursuits	which	are	not	affected	by	the	excess	profit	tax	.
追求	哪个	是	不是	做作的	经过	这	过量的	利润	税	.

农场和其他非工业财产，以及我国从事农业活动的比例远高于英国，而农业活动不受超额利润税的影响。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [welθ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz]

I	believe	it	will	be	found	that	the	total	wealth	employed	in	business	in	America	is
我	相信	它	将要	是	成立	那	这	全部的	财富	受雇	在	商业	在	美国	是

[nɑːt][soʊ] ['greɪtli] [suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [welθ] ['sɪmələrli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .)

not	so	greatly	superior	to	the	total	wealth	similarly	employed	by	Great	Britain	.	)
不是	所以	非常	优越的	到	这	全部的	财富	相似地	受雇	经过	伟大的	英国	.	)

我认为，人们会发现，美国商业活动所投入的总财富并不比英国商业活动所投入的总财富高出多少。）

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪk'ses] ['prɑːfɪt] [lɔː] [soʊ] - [kɔːld] ['tæksɪz][ɔːl]['prɑːfɪts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['bɪznəs]

The	American	excess	profit	law	so	-	called	taxes	all	profits	derived	from	business
这	美国人	过量的	利润	法律	所以	-	称为	税收	全部	利润	衍生的	从	商业

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɑːdərət] [pər'sentɪdʒ] ,

over	and	above	a	certain	moderate	percentage	,
超过	和	多于	一个	肯定	缓和	百分比	,

美国的超额利润法对企业从其获得的超过一定合理比例的所有利润征税。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [sʌtʃ] ['prɑːfɪts][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

regardless	of	whether	or	not	such	profits	are	the	result	of	war	conditions	.
不管	的	无论	或者	不是	这样的	利润	是	这	结果	的	战争	状况	.

无论这些利润是否是战争状况造成的。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tæks][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tæks][ɑːn] ['ɪnkʌm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,

The	American	tax	is	a	general	tax	on	income	derived	from	business	,
这	美国人	税	是	一个	一般的	税	在	收入	衍生的	从	商业	,

美国税是对企业所得收入征收的一般性税。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] ['ɪnkʌm] [tæks] .

in	addition	to	the	regular	income	tax	.
在	添加	到	这	常规的	收入	税	.

除了常规所得税之外。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tæks] [ə'plaɪz] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪk'ses] [wɔːr]['prɑːfɪts] ; [ðæt] [ɪz] ,

The	English	tax	applies	only	to	excess	war	profits	;	that	is	,
这	英语	税	适用	仅有的	到	过量的	战争	利润	;	那	是	,

英国的税收仅适用于战争造成的超额利润；也就是说，

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][baɪ] [wɪtʃ] ['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['jɪrz] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːn][ðə; ði]

only	to	the	sum	by	which	profits	in	the	war	years	exceed	the	profits	on	the
仅有的	到	这	和	经过	哪个	利润	在	这	战争	年	超过	这	利润	在	这

[θriː] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

three	years	preceding	the	war	,
三	年	前	这	战争	,

仅以战争年份的利润超过战前三年利润的总和为限。

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɪnglənd] [wɜːr; wər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [greɪt] [prɑː'sperəti] .

which	in	England	were	years	of	great	prosperity	.
哪个	在	英格兰	是	年	的	伟大的	繁荣	.

在英国，那是一段繁荣昌盛的时期。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tæks][ɪz] ['nɑːmɪnəli] ['haɪər] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,

In	other	words	,	the	English	tax	is	nominally	higher	than	ours	,
在	其他	字	,	这	英语	税	是	名义上	更高	比	我们的	,

换句话说，英国的税率名义上比我们的高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] ['oʊnli][tuː; tə][wɔːr]['prɑːfɪts] .

but	it	applies	only	to	war	profits	.
但	它	适用	仅有的	到	战争	利润	.

但这仅适用于战争利润。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['prɑːfɪts][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði]['prɑːfɪts] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [juːst] [tuː; tə] [meɪk]

The	normal	profits	of	business	,	i	.	e	.	,	the	profits	which	business	used	to	make
这	普通的	利润	的	商业	,	我	.	e	.	,	这	利润	哪个	商业	用过的	到	制作

[ɪn] [piːs] [taɪm] , [-]

in	peace	time	,	[	32	]
在	和平	时间	,	[	-	]

企业正常利润，即企业在和平时期所获得的利润[32]

[ɑːr; ər] [ig'zemptid] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

are	exempted	in	England	.
是	豁免	在	英格兰	.

在英国可豁免。

[ðer; ðər] , ['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'ses] ['oʊvər] [piːs] ['prɑːfɪts][ɪz]['tækst] .

There	,	only	the	excess	over	peace	profits	is	taxed	.
那里	,	仅有的	这	过量的	超过	和平	利润	是	已征税	.

在那里，只有和平时期利润的超额部分才需要征税。

['aʊər; ɑːr][tæks] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Our	tax	,	on	the	contrary	,
我们的	税	,	在	这	相反	,

相反，我们的税收.....

[ə'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl]['prɑːfɪts]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['veri] ['mɑːdərət] [reɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni]

applies	to	all	profits	over	and	above	a	very	moderate	rate	on	the	money
适用	到	全部	利润	超过	和	多于	一个	非常	缓和	速度	在	这	钱

[ɪn'vestɪd] [ɪn] ['bɪznəs] .

invested	in	business	.
投资	在	商业	.

适用于所有超过企业投资资金的适度收益率的利润。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['aʊər; ɑːr] [lɔː] - ['meɪkɝz][hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt]['nɔːrm(ə)l] ['bɪznəs] ['prɑːfɪts][ɑːr; ər]['tækst] [hɪr] [mʌtʃ]

our	law	-	makers	have	decreed	that	normal	business	profits	are	taxed	here	much
我们的	法律	-	制造商	有	颁布	那	普通的	商业	利润	是	已征税	这里	很多

[mɔːr] ['hevɪli] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

more	heavily	than	in	England	,
更多的	重度	比	在	英格兰	,

我们的立法者已经规定，这里的正常商业利润税率远高于英国。

[waɪl] [də'rekt][wɔːr]['prɑːfɪts][ɑːr; ər]['tækst] [les] ['hevɪli] .

while	direct	war	profits	are	taxed	less	heavily	.
尽管	直接的	战争	利润	是	已征税	较少的	重度	.

而直接战争所得的税率则较低。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈkwestʃənɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv]

You	will	agree	with	me	in	questioning	both	the	logic	and	the	justice	of
你	将要	同意	和	我	在	提问	两个都	这	逻辑	和	这	正义	的

[ðæt] [ˈmeθəd] .

that	method	.
那	方法	.

你会同意我的观点，质疑这种方法的逻辑性和公正性。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] [ˈfɛrɜˈ] [ænd; ənd][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [əˈkɔːrd]

It	would	seem	that	it	would	be	both	fairer	and	wiser	and	more	in	accord
它	会	似乎	那	它	会	是	两个都	更公平	和	更明智	和	更多的	在	符合

[wɪð; wɪθ][ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ɪf] [ðə; ði][tæks][ɑːn] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wɜːr; wər] [dɪˈkriːst] [ænd; ənd] ,

with	public	sentiment	if	the	tax	on	business	in	general	were	decreased	and	,
和	民众	情绪	如果	这	税	在	商业	在	一般的	是	减少	和	,

如果降低企业整体税收，似乎会更公平、更明智，也更符合公众意愿。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [æn; ən] [ɪnˈkriːst] [tæks][wɜːr; wər][ɪmˈpoʊzd][ɑːn][spəˈsɪfɪk][wɔːr][ˈprɑːfɪts] . [faɪv] .

on	the	other	hand	,	an	increased	tax	were	imposed	on	specific	war	profits	.	5	.
在	这	其他	手	,	一个	增加	税	是	强加	在	具体的	战争	利润	.	5	.

另一方面，对特定战争利润征收了更高的税。5.

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfedərəl] [ɪnˈherɪtəns] [tæks][ɪz][fɑːr] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈɪŋgləns] [ɔːr] [ˈeniwer] [els] .

Our	federal	inheritance	tax	is	far	higher	than	it	is	in	England	or	anywhere	else	.
我们的	联邦	遗产	税	是	远的	更高	比	它	是	在	英格兰	或者	任何地方	别的	.

我们的联邦遗产税远高于英国或其他任何地方。

[ðə; ði][ˈmæksɪməm] [reɪt] [hɪr] [ɑːn][dəˈrekt][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ɪz] 27½ % [æz; əz] [əˈgenst] - % [ɪn]

The	maximum	rate	here	on	direct	descendants	is	27½	%	as	against	20	%	in
这	最大限度	速度	这里	在	直接的	后代	是	27½	%	作为	反对	-	%	在

[ˈɪŋgləns] .

England	.
英格兰	.

这里对直系后代的最高税率为 27.5%，而英格兰的最高税率为 20%。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [steɪt] [ɪnˈherɪtəns] [ˈtæksɪz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈɪŋgləns]

In	addition	to	that	we	have	State	inheritance	taxes	which	do	not	exist	in	England
在	添加	到	那	我们	有	状态	遗产	税收	哪个	做	不是	存在	在	英格兰

. [sɪks] .

.	6	.
.	6	.

除此之外，我们还有国家遗产税，而英国没有这种税。6.

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtoʊt(ə)l][ˈæktʃuəl][wɔːr] [ɪksˈpendɪtʃəz] ([ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][loʊnz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈælaɪz]

Of	her	total	actual	war	expenditures	(	exclusive	of	loans	to	her	Allies
的	她	全部的	实际的	战争	支出	(	独家的	的	贷款	到	她	盟国

[ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɑːn][wɔːr][loʊnz]) ,

and	interest	on	war	loans	)	,
和	兴趣	在	战争	贷款	)	,

在她实际战争总支出（不包括对盟国的贷款和战争贷款利息）中，

[ˈɪŋgləns] [hæz; həz] [reɪzd] [les] [ðæn; ðən] - % [baɪ][tækˈseɪʃn] ([fræns] [ænd; ənd] [-]

England	has	raised	less	than	15	%	by	taxation	(	France	and	[	33	]
英格兰	有	提高	较少的	比	-	%	经过	税收	(	法国	和	[	-	]

英国通过税收筹集的资金不到 15%（法国和[33]）。

[ˈdʒɜːrməni][fɑːr] [les]) ,

Germany	far	less	)	,
德国	远的	较少的	)	,

德国的情况要少得多），

[waɪl] [ə'merɪkə] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [baɪ] [tæk'seɪʃn] [ə'prɑːksɪmətli] - % [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['toʊt(ə)l] [wɔːr]

while	America	is	about	to	raise	by	taxation	approximately	28	%	of	her	total	war
尽管	美国	是	关于	到	增加	经过	税收	大约	-	%	的	她	全部的	战争

[ri'kwaiəmənt] ([ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [loʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælaɪd] [neiʃəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

requirements	(	exclusive	of	loans	to	the	Allied	nations	and	of	the	amount
要求	(	独家的	的	贷款	到	这	盟军	国家	和	的	这	数量

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['mɜːrkəntiːl] [ʃɪps] ,

to	be	invested	in	mercantile	ships	,
到	是	投资	在	商业	船舶	,

虽然美国即将通过税收筹集其战争总需求的约 28%（不包括对盟国的贷款和投资于商船的金额），

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [ɪn'vestmənt] , ['kænɑːt] ['prɑːpərli] [biː; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [wɔːr]

which	,	being	a	productive	investment	,	cannot	properly	be	classed	among	war
哪个	,	存在	一个	生产力	投资	,	不能	适当地	是	分类	之中	战争

[ɪks'pendɪtʃəz] .)

expenditures	.	)
支出	.	)

这项投资属于生产性投资，因此不能归类为战争开支。）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[mʌtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plɔːzəb(ə)l] ['saʊndɪŋ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n]

Much	is	being	said	about	the	plausible	sounding	contention	that	because	a	portion
很多	是	存在	说	关于	这	合情合理	听起来	争论	那	因为	一个	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔnˌskrɪptid] ,

of	the	young	manhood	of	the	Nation	has	been	conscripted	,
的	这	年轻的	男子气概	的	这	国家	有	到过	应征入伍	,

很多人都在讨论一个听起来合情合理的说法，即由于国家的一部分青年男性被征召入伍，

['ðerfɔːr] ['mʌni] ['ɔːlsoʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɔnˌskrɪptid] .

therefore	money	also	must	be	conscripted	.
所以	钱	还	必须	是	应征入伍	.

因此，资金也必须被征用。

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] .

Why	,	that	is	the	very	thing	the	Government	has	been	doing	.
为什么	,	那	是	这	非常	事物	这	政府	有	到过	正在做	.

没错，这正是政府一直在做的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['kɔnˌskrɪptid] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

It	has	conscripted	a	portion	,	a	relatively	small	portion	,	of	the	men	of
它	有	应征入伍	一个	部分	,	一个	相对地	小的	部分	,	的	这	男人	的

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

the	Nation	.
这	国家	.

它征召了该国一小部分男性。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['kɔnˌskrɪptid] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	has	conscripted	a	portion	,	a	large	portion	,	of	the	incomes	of	the
它	有	应征入伍	一个	部分	,	一个	大的	部分	,	的	这	收入	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

Nation	.
国家	.

它征用了国家收入的很大一部分。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [fɑːr] [ɪn] ['kɔnˌskrɪptɪŋ] [men] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['krɪpld] .

If	it	went	too	far	in	conscripting	men	,	the	country	would	be	crippled	.
如果	它	去	也	远的	在	征兵	男人	,	这	国家	会	是	残疾的	.

如果征兵过度，国家将会瘫痪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [fɑːr][ɪn] ['kɔnˌskrɪptɪŋ] ['ɪnˌkəmz] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd]
If 如果 **it** 它 **went** 去 **too** 也 **far** 远的 **in** 在 **conscripting** 征兵 **incomes** 收入 **and** 和 **earnings** 收益 **,** , **the** 这 **country** 国家 **would** 会
['laɪkwaɪz] [biː; bi] ['krɪpld] . [-]
likewise 同样地 **be** 是 **crippled** 残疾的 **.** . **[34]** [-]

如果征用收入和收益过度，国家也会因此而瘫痪。[34]

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [kən'skrɪpt] [nɑːt]['oʊnli] ['ɪnˌkəmz] [bʌt; bət]['kæpɪt(ə)l] ,
Those 那些 **who** WHO **would** 会 **go** 去 **further** 更远 **and** 和 **conscript** 征兵 **not** 不是 **only** 仅有的 **incomes** 收入 **but** 但 **capital** 首都 **,** ,

那些更进一步，不仅征用收入，还征用资本的人，

[aɪ] [wʊd] [æsk][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][nɑːt]['oʊnli][ɪn] [wʌt] ['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkəbl]
I 我 **would** 会 **ask** 问 **to** 到 **answer** 回答 **the** 这 **riddle** 谜语 **not** 不是 **only** 仅有的 **in** 在 **what** 什么 **equitable** 公平 **and** 和 **practicable** 切实可行的
['mænər] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
manner 方式 **they** 他们 **would** 会 **do** 做 **it** 它 **,** ,

我不仅想问他们将以何种公平、可行的方式来解答这个谜题，而且还想问他们将如何解答这个问题。

[[wʌn]] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
[[**1** 1 **]**] **but** 但 **what** 什么 **the** 这 **Nation** 国家 **would** 会 **gain** 获得 **by** 经过 **it** 它 **?** ?

[1] 但国家能从中获得什么好处呢?

['oʊnli][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['prɑːpərti] [ɪz] [held] [ɪn] [kæʃ] .
Only 仅有的 **a** 一个 **trifling** 琐事 **fraction** 分数 **of** 的 **a** 一个 **man's** 男人的 **property** 财产 **is** 是 **held** 握住 **in** 在 **cash** 现金 **.** .

一个人的财产中只有极少一部分是以现金形式持有的。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'skrɪpt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ɪn] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz] ,
If 如果 **they** 他们 **conscript** 征兵 **a** 一个 **certain** 肯定 **percentage** 百分比 **of** 的 **his** 他的 **possessions** 财产 **in** 在 **stocks** 股票 **and** 和 **bonds** 债券 **,** ,

如果他们征用他一定比例的股票和债券，

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
what 什么 **would** 会 **the** 这 **Government** 政府 **do** 做 **with** 和 **them** 他们 **?** ?

政府会如何处置它们?

[kiːp] [ðem; ðəm] ?
Keep 保持 **them** 他们 **?** ?

留着它们吗?

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ɪts] ['pɜːrpəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts] [kæʃ] , [nɑːt]
That 那 **would** 会 **not** 不是 **answer** 回答 **its** 它是 **purpose** 目的 **,** , **because** 因为 **the** 这 **Government** 政府 **wants** 想要 **cash** 现金 **,** , **not** 不是
[si'kjuəritis] .
securities 证券 **.** .

那样做达不到目的，因为政府需要的是现金，而不是证券。

[sel] [ðem; ðəm] ?
Sell 卖 **them** 他们 **?** ?

卖掉它们?

[huː] [ɪz][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [wen] ['ɛvriːˌwənz] [fʌndz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'pliːtɪd] ?
Who WHO **is** 是 **to** 到 **buy** 买 **them** 他们 **when** 什么时候 **everyone's** 每个人的 **funds** 资金 **would** 会 **be** 是 **depleted** 耗尽 **?** ?

当所有人的资金都耗尽时，谁来购买它们?

[ɪf] [ðeɪ] [kən'skrɪpt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɔːr][maɪn][ɔːr][fɑːrm][ɔːr]
If they conscript a certain percentage of a man's real estate or mine or farm or
如果 他们 征兵 一个 肯定 百分比 的 一个 男人的 真实的 财产 或者 矿 或者 农场 或者
['fækt(ə)ri] ,
factory ,
工厂 ,

如果他们征用某人一定比例的房地产、矿山、农场或工厂，

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [kæʃ] ?
how is that to be expressed and converted into cash ?
如何 是 那 到 是 表达 和 转换 进入 现金 ?

如何表达并转化为现金?

[ɑːr; ər] ['kɔnˌskrɪptid] ['æsets] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['fedərəl]
Are conscripted assets to be used as a basis for the issue of Federal
是 应征入伍 资产 到 是 用过的 作为 一个 基础 为了 这 问题 的 联邦
[rɪ'zɜːrv] [bæŋk] [noʊts] ?
Reserve Bank Notes ?
预订 银行 笔记 ?

征用的资产是否将作为发行联邦储备银行券的依据?

[ðæt] [wʊd] [miːn] [groʊs] [-]
That would mean gross [35]
那 会 意思是 总的 [-]

那意味着总额[35]

[ɪn'fleɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'tendənt] ['iːvəlz] , ['deindʒəz][ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
inflation with all its attendant evils , dangers and deceptions .
通货膨胀 和 全部它是 服务员 罪恶 , 危险 和 欺骗 .

通货膨胀及其伴随的一切弊端、危险和欺骗。

[wʊd] [ðeɪ] [rɪ'pjuːdieɪt] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ?
Would they repudiate a percentage of the National debt ?
会 他们 否认 一个 百分比 的 这 国家的 债务 ?

他们会拒绝偿还一部分国债吗?

[rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ] [les] [dis'ɔnərəbl] [ɪn][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Repudiation is no less dishonorable in a people than in an individual ,
拒绝 是 不 较少的 不光彩的 在 一个 人们 比 在 一个 个人 ,

在群体中，背弃与在个人中一样不光彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ˌɑːblə'geɪʃənz][ɪz][noʊ]
and the penalty for failure to respect the sanctity of obligations is no
和 这 惩罚 为了 失败 到 尊重 这 圣洁 的 义务 是 不
['dɪfrənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
different for a nation than for an individual .
不同的 为了 一个 国家 比 为了 一个 个人 .

对于一个国家和个人而言，不尊重义务神圣性的惩罚并无不同。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]
The fact is that the Government would gain nothing in the process of capital
这 事实 是 那 这 政府 会 获得 没有什么 在 这 过程 的 首都
[kən'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː]['keɪɑːs][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
conscription and the country would be thrown into chaos for the time being .
征兵 和 这 国家 会 是 抛掷 进入 混乱 为了 这 时间 存在 .

事实上，政府在强制征兵过程中不会获得任何好处，而且国家在短期内会陷入混乱。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [wʊd] [biː; bi] ['piːnəlaizd] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['weɪstɪd] [wʊd] [biː; bi]

The	man	who	has	saved	would	be	penalized	,	he	who	has	wasted	would	be
这	男人	WHO	有	已保存	会	是	受罚	,	他	WHO	有	浪费	会	是

['feɪvərd] .

favored	.
受青睐	.

节俭的人会受到惩罚，挥霍的人会受到优待。

[θrɪft] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['efərt] ,

Thrift	and	constructive	effort	,
节约	和	建设性的	努力	,

节俭和建设性的努力，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['niːdfl] [ænd; ənd] ['frʌktəˌfaɪŋ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

resulting	in	the	needful	and	fructifying	accumulation	of	capital	would	be
结果	在	这	需要	和	结果实	积累	的	首都	会	是

[ə'restɪd] [ænd; ənd] ['læstɪŋli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

arrested	and	lastingly	discouraged	.
被捕	和	持久地	灰心	.

这将导致必要的、有益的资本积累受到阻碍，并最终受到抑制。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kruːd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [dɪ'vaɪd][ɔːl] [pə'zeʃnz]

I	can	understand	the	crude	notion	of	the	man	who	would	divide	all	possessions
我	能	理解	这	原油	概念	的	这	男人	WHO	会	划分	全部	财产

['iːkwəli] .

equally	.
同样地	.

我能理解那种将所有财产平均分配的粗浅想法。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	would	be	mighty	little	coming	to	anyone	by	such	distribution	and	it	is
那里	会	是	强大的	小的	未来	到	任何人	经过	这样的	分配	和	它	是

,

,

,

通过这种分配方式，几乎不会有人从中获益，事实也的确如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

of	course	,	an	utterly	impossible	thing	to	do	,	but	it	is	an
的	课程	,	一个	完全地	不可能的	事物	到	做	,	但	它	是	一个

[ˌʌndər'stændəb(ə)l]['noʊʃ(ə)n] .

understandable	notion	.
可以理解	概念	.

当然，这完全不可能做到，但这种想法是可以理解的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [juːz] ['niːðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

But	by	the	confiscation	of	capital	for	Government	use	neither	the	Government
但	经过	这	没收	的	首都	为了	政府	使用	两者都不	这	政府

[nɔːr] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] . [-]

nor	any	individual	would	be	benefited	.	[	36	]
也不	任何	个人	会	是	受益	.	[	-	]

但是，政府没收资本供其使用，既不会使政府受益，也不会使任何个人受益。[36]

[ə; eɪ] ['vɪgərəsli] [prə'gresɪv] ['ɪnkʌm] [tæks][ɪz][bəuθ] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [saʊnd] .

A	vigorously	progressive	income	tax	is	both	economically	and	socially	sound	.
一个	大力	进步	收入	税	是	两个都	经济上	和	社会	声音	.

实行强有力的累进所得税制度，无论从经济角度还是社会角度来看，都是合理的。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][tæks][ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌn'saʊnd] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [dɪ'strʌktɪv] .

A	capital	tax	is	wholly	unsound	and	economically	destructive	.
一个	首都	税	是	完全	不健全	和	经济上	破坏性的	.

征收资本税完全不合理，而且会对经济造成破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌnevərðə'les] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt]
It **may** **nevertheless** **become** **necessary** **in** **the** **case** **of** **some** **of** **the** **belligerent**
它 可能 尽管如此 变得 必要的 在 这 案件 的 一些 的 这 好战的
['kʌntriz] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] ,
countries **to** **resort** **to** **this** **expedient** **,**
国家 到 采取 到 这 权宜 ,

然而，对于某些交战国而言，采取这种权宜之计或许是必要的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv][noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
but **I** **can** **conceive** **of** **no** **situation** **likely** **to** **arise** **which** **would** **make** **it**
但 我 能 构想 的 不 情况 可能 到 出现 哪个 会 制作 它
['nesəseri] [ɔːr][əd'vaɪzəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
necessary **or** **advisable** **in** **this** **country** **.**
必要的 或者 建议 在 这 国家 .

但我认为在这个国家不太可能出现任何情况，使得这样做成为必要或明智之举。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæks][biː; bi]['hɑːrmf(ə)l][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][poʊst] -
More **than** **ever** **would** **such** **a** **tax** **be** **harmful** **in** **times** **of** **war** **and** **post** **-**
更多的 比 曾经 会 这样的 一个 税 是 有害 在 时代 的 战争 和 邮政 -
['beləm] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ,
bellum **reconstruction** **,**
战争 重建 ,

在战争时期和战后重建时期，这样的税收比以往任何时候都更加有害。

[wen] [bɪ'jɑːnd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]
when **beyond** **almost** **all** **other** **things** **it** **is** **essential** **to** **stimulate** **production** **and**
什么时候 超过 几乎 全部 其他 事物 它 是 基本的 到 刺激 生产 和
[prə'moʊt] [θrɪft] ,
promote **thrift** **,**
推动 节约 ,

当刺激生产和促进节俭比几乎所有其他因素都更为重要时，

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and **when** **everything** **which** **tends** **to** **have** **the** **opposite** **effect** **should** **be**
和 什么时候 一切 哪个 倾向于 到 有 这 对面的 影响 应该 是
['rɪgərəsli] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] [streŋθ] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] .
rigorously **rejected** **as** **detrimental** **to** **the** **Nation's** **strength** **and** **well** **-** **being** **.**
严格地 拒绝 作为 有害的 到 这 国家的 力量 和 出色地 - 存在 .

凡是会产生相反效果的事物，都应被严格拒绝，因为它们有损国家的实力和福祉。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv]['heɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv]
There **is** **an** **astonishing** **lot** **of** **hazy** **thinking** **on** **the** **subject** **of** **the** **uses** **of**
那里 是 一个 惊人 很多 的 朦胧 思维 在 这 主题 的 这 用途 的
['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnərz] .
capital **in** **the** **hands** **of** **its** **owners** **.**
首都 在 这 双手 的 它是 所有者 .

关于资本在其所有者手中的用途，存在着大量模糊不清的想法。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][kæn; kən]['oʊnli][spend][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ˌʌnprə'dʌktɪvli]
The **rich** **man** **can** **only** **spend** **a** **relatively** **small** **sum** **of** **money** **unproductively**
这 富有的 男人 能 仅有的 花费 一个 相对地 小的 和 的 钱 毫无成效地
[ɔːr] ['selfɪʃli] .
or **selfishly** **.**
或者 自私地 .

富人只能把相对较少的钱用于非生产性或自私的用途。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [weɪst] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪmɪtɪd] .
The **money** **that** **it** **is** **in** **his** **power** **to** **actually** **waste** **is** **exceedingly** **limited** **.**
这 钱 那 它 是 在 他的 力量 到 实际上 浪费 是 非常 有限的 .

他真正能挥霍的钱财极其有限。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][mʌst; məst][biː; bi] [spent] [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] [prə'dʌktɪv]
The **bulk** **of** **what** **he** **has** **must** **be** **spent** **and** **used** **for** **productive**
这 大部分 的 什么 他 有 必须 是 花费 和 用过的 为了 生产力
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

他的大部分财产必须用于生产性用途。

[dʒʌst][æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [spent] [-]
just **as** **would** **be** **the** **case** **if** **it** **were** **spent** **[** **37** **]**
只是 作为 会 是 这 案件 如果 它 是 花费 [-]

就像把它花掉一样[37]

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
by **the** **Government** **,** **with** **this** **difference** **,** **however** **,** **that** **,** **generally** **speaking** **,**
经过 这 政府 , 和 这 不同之处 , 然而 , 那 , 一般来说 请讲 ,

然而，政府方面有所不同，一般来说，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [mɔːr] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʌndz]
the **individual** **is** **more** **painstaking** **and** **discriminating** **in** **the** **use** **of** **his** **funds**
这 个人 是 更多的 费尽心力 和 歧视性的 在 这 使用 的 他的 资金
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['boʊldər] ,
and **at** **the** **same** **time** **bolder** **,**
和 在 这 相同的 时间 更大胆 ,

这个人使用资金时更加谨慎和挑剔，同时也更加大胆。

[mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,
more **imaginative** **,**
更多的 富有想象力的 ,

更有想象力，

['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌnesə'serəli]
enterprising **and** **constructive** **than** **the** **Government** **with** **its** **necessarily**
进取 和 建设性的 比 这 政府 和 它是 一定
[ˌbjʊrə'krætɪk] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] [reɪ'ʒiːm] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] .
bureaucratic **and** **routine** **regime** **possibly** **could** **be** **.**
官僚主义 和 常规 政权 可能 可以 是 .

比政府（其体制必然是官僚主义和例行公事式的）更具进取心和建设性。

['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [ɑːn][ðə; ði]
Money **in** **the** **hands** **of** **the** **individual** **is** **continuously** **and** **feverishly** **on** **the**
钱 在 这 双手 的 这 个人 是 持续 和 狂热地 在 这
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,
search **for** **opportunities** **,**
搜索 为了 机会 ,

个人手中的金钱会不断地、迫切地寻找机会。

[aɪ] . [iː] . , [fɔːr; fər] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [juːz] .
i **.** **e** **.** **,** **for** **creative** **and** **productive** **use** **.**
我 . e . , 为了 有创造力的 和 生产力 使用 .

即，用于创造性和生产性用途。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ækpt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪts]
In **the** **hands** **of** **the** **Government** **it** **is** **apt** **to** **lose** **a** **good** **deal** **of** **its**
在 这 双手 的 这 政府 它 是 易于 到 失去 一个 好的 交易 的 它是
['frʌktəˌfaɪŋ] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['siːsləs] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪŋk] [ɪn'sted] ['ɪntuː]['plæsɪd][ænd; ənd]
fructifying **energy** **and** **ceaseless** **striving** **and** **to** **sink** **instead** **into** **placid** **and**
结果实 活力 和 不停歇 努力 和 到 下沉 反而 进入 平静 和
['sɑːmnələnt] [rɪ'poʊz] .
somnolent **repose** **.**
嗜睡 休息 .

在政府手中，它很容易失去很多富有成效的活力和不懈的努力，反而陷入平静和沉睡的安逸之中。

[tæk'seɪʃn] [ˌpriːsə'pəʊziz] ['ɜːrnɪŋz] .

Taxation	**presupposes**	**earnings**	**.**
税收	预设	收益	.

税收的前提是收入。

['aʊər; ɑːr]['kredɪt] ['strʌktʃər] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn]['vælјuːz] , [ænd; ənd]['vælјuːz][ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['ɜːrnɪŋz] .

Our	**credit**	**structure**	**is**	**based**	**upon**	**values**	**,**	**and**	**values**	**are**	**largely**	**determined**	**by**	**earnings**	**.**
我们的	信用	结构	是	基于	之上	值	,	和	值	是	很大程度上	决定	经过	收益	.

我们的信贷结构以价值为基础，而价值很大程度上取决于收益。

['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv]['vælјuːz] [ˌnesə'serəli] [ə'fekts; 'æfˌekts]['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

Shrinkage	**of**	**values**	**necessarily**	**affects**	**our**	**capacity**	**to**	**provide**	**the**	**Government**	**with**	**the**	**sinews**	**of**	**war**	**.**
收缩	的	值	一定	影响	我们的	容量	到	提供	这	政府	和	这	肌腱	的	战争	.

价值观的萎缩必然会影响我们为政府提供战争命脉的能力。

[ðer; ðər] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eni]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['prɑːfɪts] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] .

There	**need**	**not**	**be**	**and**	**there**	**should**	**not**	**be**	**any**	**conflict**	**between**	**profits**	**and**	**patriotism**	**.**
那里	需要	不是	是	和	那里	应该	不是	是	任何	冲突	之间	利润	和	爱国主义	.

利润与爱国主义之间不应该也不必存在任何冲突。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['juːtəlaɪz][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] .

I	**am**	**utterly**	**opposed**	**to**	**those**	**who**	**would**	**utilize**	**their**	**country's**	**war**	**as**	**a**	**means**	**to**	**enrich**	**themselves**	**.**
我	是	完全地	反对	到	那些	WHO	会	利用	他们的	该国的	战争	作为	一个	方法	到	丰富	他们自己	.

我坚决反对那些利用国家战争来中饱私囊的人。

[ɪk'stɔːrʃənət] ['prɑːfɪts][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [-]

Extortionate	**profits**	**must**	**not**	**be**	**[**	**38**	**]**
敲诈勒索	利润	必须	不是	是	[	-	]

不得获取过高利润[38]

['tɔləreitid] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

tolerated	**,**	**but**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
容忍	,	但	,	在	这	其他	手	,

可以容忍，但另一方面，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['lɪbərəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɜːrnɪŋz] .

there	**should**	**be**	**a**	**reasonably**	**liberal**	**disposition**	**toward**	**business**	**and**	**a**	**willingness**	**to**	**see**	**it**	**make**	**substantial**	**earnings**	**.**
那里	应该	是	一个	合理	自由主义	处置	朝向	商业	和	一个	意愿	到	看	它	制作	重大的	收益	.

对企业应该抱有相当开明的态度，并愿意看到企业获得可观的利润。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

To	**deny**	**this**	**is**	**to**	**deny**	**human**	**nature**	**.**
到	否定	这	是	到	否定	人类	自然	.

否认这一点就是否认人性。

[men] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pleɪn][ænd; ənd]

Men	will	give	their	lives	to	their	country	as	a	matter	of	plain	and
男人	将要	给	他们的	生活	到	他们的	国家	作为	一个	事情	的	清楚的	和

['nætʃ(ə)rəl]['duːti] ;

natural	duty	;
自然的	责任	;

男人会出于对祖国的赤诚之心和天性义务而献出生命;

[men] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

men	,	without	a	moment's	hesitation	,
男人	,	没有	一个	瞬间	犹豫	,

男人们，毫不犹豫地

[wɪl] [kwɪt][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi][ænd; ənd] ['efərt]

will	quit	their	business	and	devote	their	entire	time	and	energy	and	effort
将要	辞职	他们的	商业	和	奉献	他们的	全部的	时间	和	活力	和	努力

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

to	the	affairs	of	the	Nation	,
到	这	事务	的	这	国家	,

他们将放弃自己的事业，将全部的时间、精力和努力投入到国家事务中。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][stændz] ['redi] [tuː; tə][duː] ,

as	a	great	many	have	done	and	every	one	of	us	stands	ready	to	do	,
作为	一个	伟大的	许多	有	完毕	和	每一个	一	的	我们	站立	准备好	到	做	,

就像很多人已经做过的那样，而且我们每个人都随时准备去做，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

without	any	thought	of	compensation	.
没有	任何	想法	的	赔偿	.

完全没有考虑补偿问题。

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [men] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['bɪznəs] [rɪsks] , [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] ,

But	,	generally	speaking	,	men	will	not	take	business	risks	,	will	not	venture	,
但	,	一般来说	请讲	,	男人	将要	不是	拿	商业	风险	,	将要	不是	风险投资	,

但总的来说，男性不会承担商业风险，不会冒险。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] , [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

will	not	be	enterprising	and	constructive	,	will	not	take	upon	themselves	the
将要	不是	是	进取	和	建设性的	,	将要	不是	拿	之上	他们自己	这

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

responsibilities	,
职责	,

不会积极进取，也不会承担责任。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [lɔːs] , [ðə; ði] [streɪn] ,

the	chance	of	loss	,	the	strain	,
这	机会	的	损失	,	这	拉紧	,

损失的可能性、压力、

[ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['bɪznəs] [æk'tɪvəti] [ɪf]

the	wear	and	tear	and	worry	and	care	of	intense	business	activity	if
这	穿	和	撕	和	担心	和	关心	的	激烈的	商业	活动	如果

[ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['ædɪkwət] ['mɑːnɪteri] [rɪ'wɔːrd] ,

they	do	not	have	the	prospect	of	adequate	monetary	reward	,
他们	做	不是	有	这	前景	的	足够的	货币	报酬	,

如果无法获得足够的经济回报，他们就会承受高强度商业活动带来的损耗、担忧和照顾。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'wɔ:rd][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

even	though	a	large	part	of	that	reward	is	taken	away	again	in	the	shape	of
甚至	尽管	一个	大的	部分	的	那	报酬	是	已采取	离开	再次	在	这	形状	的

[tæk'seɪʃn] . [-]

taxation	.	[	39	]
税收	.	[	-	]

尽管其中很大一部分收益又以税收的形式被夺走了。[39]

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[rɪ'vɜ:tɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] ,

Reverting	now	to	the	subject	of	the	conscription	of	men	,
恢复	现在	到	这	主题	的	这	征兵	的	男人	,

现在回到征兵问题上来，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [spi:k] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd]

I	know	I	speak	the	sentiment	of	all	those	beyond	the	years	of	young	manhood
我	知道	我	说话	这	情绪	的	全部	那些	超过	这	年	的	年轻的	男子气概

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

when	I	say	that	there	is	not	one	of	us	worthy	of	the	name	of	a	man
什么时候	我	说	那	那里	是	不是	一	的	我们	值得	的	这	姓名	的	一个	男人

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [goʊ][tu:; tə] [faɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ni:dɪd] [ɔ:r]['wɑ:ntɪd][ˌju: 'es][tu:; tə]

who	would	not	willingly	go	to	fight	if	the	country	needed	or	wanted	us	to
WHO	会	不是	心甘情愿	去	到	斗争	如果	这	国家	需要	或者	通缉	我们	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

我知道，我代表了所有过了青年时代的人的心声：我们当中没有一个人配得上“男子汉”这个称号，如果国家需要或想要我们去战斗，我们都会义无反顾地去战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ɔ:r][kɔ:l][ɪts][ɪn'taɪər] ['mænhʊd] [tu:; tə] [faɪt] .

But	the	country	does	not	want	or	call	its	entire	manhood	to	fight	.
但	这	国家	做	不是	想	或者	称呼	它是	全部的	男子气概	到	斗争	.

但是这个国家并不想或不能号召全体男性士兵参战。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n][kɔ:l] ['eniwer] [nɪr] [ɪts][ɪn'taɪər] [jʌŋ] ['mænhʊd] .

It	does	not	even	call	anywhere	near	its	entire	young	manhood	.
它	做	不是	甚至	称呼	任何地方	靠近	它是	全部的	年轻的	男子气概	.

这甚至连他整个年轻男子气概都算不上。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:ld] , [ɔ:r] [in'tendz] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] ,

It	has	called	,	or	intends	to	call	in	the	immediate	future	,
它	有	称为	,	或者	意图	到	称呼	在	这	即时	未来	,

它已经拨打过电话，或者打算在不久的将来拨打电话。

[pər'hæps] - % [ʌv; əv][ɪts] [men] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

perhaps	25	%	of	its	men	between	20	and	30	years	of	age	,
也许	-	%	的	它是	男人	之间	-	和	-	年	的	年龄	,

或许占其20至30岁男性总数的25%，

[wɪtʃ] [mi:nz] ['prɑ:bəbli] [ə'baʊt][fɔ:r] % [ʌv; əv][ɪts]['toʊt(ə)l] [meɪl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

which	means	probably	about	4	%	of	its	total	male	population	of	all	ages	.
哪个	方法	大概	关于	4	%	的	它是	全部的	男性	人口	的	全部	年龄	.

这意味着可能占该国所有年龄段男性总人口的约 4%。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [ə'pɪrz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]

it	calls	only	for	such	number	of	men	as	appears	indicated	by	the	needs	of
它	呼叫	仅有的	为了	这样的	数字	的	男人	作为	出现	表明的	经过	这	需求	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

它仅要求征召国家需要的相应数量的男性。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	corresponds	to	a	prudent	estimate	of	the	task	before	it	.
和	作为	对应	到	一个	谨慎	估计	的	这	任务	前	它	.

并且与对当前任务的谨慎估计相对应。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ɔːr] ['prɑːfɪts] [wɪð; wɪθ]

I	am	far	from	meaning	to	compare	the	loss	of	income	or	profits	with
我	是	远的	从	意义	到	比较	这	损失	的	收入	或者	利润	和

[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [helθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] [ɑːr; ər] [ɪk'spoʊzd] ,

the	risk	of	life	or	health	to	which	men	on	the	firing	line	are	exposed	,
这	风险	的	生活	或者	健康	到	哪个	男人	在	这	射击	线	是	裸露	,

我绝无意将收入或利润的损失与前线士兵所面临的生命或健康风险相提并论。

[ɔːr] [tuː; tə] [kəm'per] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [bɔːrn] [baɪ] [ðə; ði]

or	to	compare	financial	sacrifices	to	those	willingly	and	proudly	borne	by	the
或者	到	比较	金融的	牺牲	到	那些	心甘情愿	和	自豪地	出生	经过	这

[juːθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [ænd; ənd] [ʃerd] [-]

youth	of	our	land	and	shared	[	40	]
青年	的	我们的	土地	和	共享	[	-	]

或者将经济上的牺牲与我们国家的青年自愿和自豪地承担和分享的牺牲进行比较[40]

[baɪ] [ðoʊz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

by	those	near	and	dear	to	them	.
经过	那些	靠近	和	亲爱的	到	他们	.

由他们的亲朋好友提供。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kən'tenʃ(ə)n] — [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

But	I	do	believe	it	to	be	a	just	contention	—	not	in	the	interest	of
但	我	做	相信	它	到	是	一个	只是	争论	—	不是	在	这	兴趣	的

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	individual	,
这	个人	,

但我认为这是一个合理的论点——并非为了个人利益，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] — [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]

but	of	the	welfare	of	the	community	—	that	the	same	principle	which	is
但	的	这	福利	的	这	社区	—	那	这	相同的	原则	哪个	是

[ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

applied	in	the	case	of	the	conscription	of	men	should	hold	good	for	the
应用	在	这	案件	的	这	征兵	的	男人	应该	抓住	好的	为了	这

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ɔːr] ['prɑːfɪts] ;

conscription	of	income	or	profits	;
征兵	的	收入	或者	利润	;

但从社会福祉的角度来看，适用于征召男性的原则同样适用于征召收入或利润；

[aɪ] . [iː] . ,

i	.	e	.	,
我	.	e	.	,

IE，

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌðer'ʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]

so	much	thereof	should	be	taken	by	the	State	as	is	required	by	a	prudent
所以	很多	其中	应该	是	已采取	经过	这	状态	作为	是	必需的	经过	一个	谨慎

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz][best] [prə'məʊts] [ðə; ði]

estimate	of	the	task	before	it	and	as	best	promotes	the
估计	的	这	任务	前	它	和	作为	最好的	促进	这

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [tæsk] ,

accomplishment	of	that	task	,
成就	的	那	任务	,

其中一部分应由国家根据对任务的审慎评估，并尽可能促进任务的完成而取得。

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['paʊər] [ɪz][nekst][ɪn]

bearing	in	mind	that	the	preservation	of	the	country's	economic	power	is	next	in
轴承	在	头脑	那	这	保存	的	这	该国的	经济的	力量	是	下一个	在

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ɪts] ['mɪlətəri] ['paʊər] .

importance	for	winning	the	war	to	its	military	power	.
重要性	为了	获胜	这	战争	到	它是	军队	力量	.

要记住，对于赢得战争而言，保持国家的经济实力仅次于军事实力的重要性。

[vɪn'dɪktɪvnəs] , [ɪk'striːmɪst] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['demə^ɔ^izəm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn]

Vindictiveness	,	extremist	theories	and	demagogism	ought	to	have	no	place	in
报复心	,	极端分子	理论	和	哗众取宠	应该	到	有	不	地方	在

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

arriving	at	that	estimate	.
抵达	在	那	估计	.

在得出这一估计结果时，不应掺杂任何报复心理、极端主义理论和煽动性言论。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ɔːr] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [wɔːr] [ˌprɑːfɪ'tɪr] , ” [æz; əz][ðə; ði]

I	have	no	patience	with	or	tolerance	for	the	“	war	profiteer	,	”	as	the
我	有	不	耐心	和	或者	宽容	为了	这	“	战争	奸商	,	”	作为	这

[tɜːrm][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

term	is	understood	.
学期	是	理解	.

我对人们通常理解的“战争投机者”没有任何耐心和容忍度。

[ðə; ði] “ [wɔːr][hɔːg] ” [ɪz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪgnəmɪni] .

The	“	war	hog	”	is	a	nuisance	and	an	ignominy	.
这	“	战争	猪	”	是	一个	滋扰	和	一个	耻辱	.

“战争猪”既是祸害又是耻辱。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] ['dræstɪkli] [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]

He	should	be	dealt	with	just	as	drastically	as	is	possible	without	doing
他	应该	是	已处理	和	只是	作为	急剧地	作为	是	可能的	没有	正在做

['dæmɪdʒ][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]['prɑːses] .

damage	to	national	interests	in	the	process	.
损害	到	国家的	兴趣	在	这	过程	.

应该对他采取尽可能严厉的措施，但同时又不能损害国家利益。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][nɔːr] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [juːz]

But	neither	have	I	patience	with	nor	tolerance	for	the	man	who	would	use
但	两者都不	有	我	耐心	和	也不	宽容	为了	这	男人	WHO	会	使用

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [prə'moʊt][hɪz; ɪz][pet] ['θɪərɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [

his	country's	war	as	a	means	to	promote	his	pet	theories	or	his	political	[
他的	该国的	战争	作为	一个	方法	到	推动	他的	宠物	理论	或者	他的	政治的	[

-]

41	]
	]

但我既没有耐心也没有容忍，对那些利用国家战争来宣传自己偏爱的理论或政治观点的人[41]

['fɔ:tʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['ju:nəti][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l]
fortunes **at** **the** **expense** **of** **national** **unity** **at** **a** **time** **when** **we** **should** **all**
财富 在 这 费用 的 国家的 统一 在 一个 时间 什么时候 我们 应该 全部
[bi:; bi][ju'naɪtɪd][ɪn]['mju:tʃuəl] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['efərt] .
be **united** **in** **mutual** **good** **will** **and** **co** **-** **operative** **effort** **.**
是 团结的 在 相互的 好的 将要 和 合作 - 操作 努力 .

在大家应该团结一致、互助合作的时候，却有人以牺牲国家团结为代价来谋取私利。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][du:] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔ:rmjələ] , “ [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] — [kən'skrɪpʃ(ə)n]
And **if** **we** **do** **talk** **about** **the** **formula** **,** **“** **conscription** **of** **men** **—** **conscription**
和 如果 我们 做 讲话 关于 这 公式 , “ 征兵 的 男人 — 征兵
[ʌv; əv] [welθ] ,
of **wealth** **,**
的 财富 ,

如果我们谈到“征召男性——征召财富”这一公式，

” [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [les] [ðæn; ðən][faɪv] % [ʌv; əv][ðə; ði]
” **let** **it** **be** **understood** **that** **we** **have** **called** **less** **than** **5** **%** **of** **the**
” 让 它 是 理解 那 我们 有 称为 较少的 比 5 % 的 这
['neɪʃənz] [ɪn'taɪər] [meɪl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
Nation's **entire** **male** **population** **,**
国家的 全部的 男性 人口 ,

需要明确的是，我们召集的男性人数不到全国男性总人口的5%，

[bʌt; bət][hæv; həv] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] ['ɪnˌkəmz] , ['bɪznəs] ['prɑ:fɪts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmpoʊsts] ['fɔ:lɪŋ]
but **have** **called** **from** **incomes** **,** **business** **profits** **and** **other** **imposts** **falling**
但 有 称为 从 收入 , 商业 利润 和 其他 进口 坠落
['prɪnsəpli] [ɑ:n][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ,
principally **on** **the** **well** **-** **to** **-** **do** **,**
主要 在 这 出色地 - 到 - 做 ,

但这些资金主要来自富裕阶层的收入、商业利润和其他税收。

[ə'prɑ:ksɪmətli] - % [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɔ:r] [tæk'seɪʃn] , [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]
approximately **90** **%** **of** **our** **war** **taxation** **,** **not** **to** **mention** **the** **contribution** **to**
大约 - % 的 我们的 战争 税收 , 不是 到 提到 这 贡献 到
[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ,
the **Red** **Cross** **,**
这 红色的 叉 ,

大约90%的战争税，还不包括对红十字会的捐款，

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɔ:r] [rɪ'li:f] [æk'tɪvətiz] .
the **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **and** **other** **war** **relief** **activities** **.**
这 是 . M . C . 一个 . 和 其他 战争 宽慰 活动 .

基督教青年会和其他战争救济活动。

[let] [ˌem 'i:][ˌeɪ di: 'di:][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:][hæv; həv] [bɪn]
Let **me** **add** **in** **passing** **that** **the** **children** **of** **the** **well** **-** **to** **-** **do** **have** **been**
让 我 添加 在 通过 那 这 孩子们 的 这 出色地 - 到 - 做 有 到过
['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r][ɪn] [prə'pɔ:rʃənətli] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
taken **for** **the** **war** **in** **proportionately** **greater** **numbers** **than** **the** **children** **of** **the**
已采取 为了 这 战争 在 按比例 更大的 数字 比 这 孩子们 的 这
[pʊr] ,
poor **,**
贫穷的 ,

顺便补充一点，富裕家庭的孩子被征召入伍的比例远高于贫困家庭的孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [dɪ'pɛndənts] [ɔːr]

because	those	young	men	who	are	needed	at	home	to	support	dependents	or
因为	那些	年轻的	男人	WHO	是	需要	在	家	到	支持	家属	或者

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɔːr] ['ɪndəstriz] [ɑːr; ər] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dræft] .

to	maintain	essential	war	industries	are	exempted	from	the	draft	.
到	维持	基本的	战争	行业	是	豁免	从	这	草稿	.

因为那些需要留在家里赡养家属或维持重要战争工业的年轻人可以免服兵役。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'griː] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [hæv; həv]

Moreover	,	to	an	overwhelming	degree	the	sons	of	the	well	-	to	-	do	have
而且	,	到	一个	压倒	程度	这	儿子们	的	这	出色地	-	到	-	做	有

[nɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔnˌskrɪptid] .

not	waited	to	be	conscripted	.
不是	等待	到	是	应征入伍	.

此外，绝大多数富裕家庭的儿子都没有等待被征召入伍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn] ['mæsɪz] — [ə; eɪ] [fɑːr] ['greɪtər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən]

They	have	volunteered	in	masses	—	a	far	greater	percentage	of	them	than
他们	有	自愿	在	群众	—	一个	远的	更大的	百分比	的	他们	比

[ðoʊz] [ɪn] [les] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

those	in	less	advantageous	circumstances	.
那些	在	较少的	有利	情况	.

他们踊跃报名参加志愿服务——其比例远远高于那些处境不利的人。

[ðæt] [ɪz] [-]

That	is	[	42	]
那	是	[	-	]

即[42]

['mɪrli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

merely	as	it	should	be	.
仅仅	作为	它	应该	是	.

就该如此。

['hævɪŋ] ['greɪtər] [æd'væntɪdʒɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['duːtiz] .

Having	greater	advantages	,	they	have	corresponding	duties	.
拥有	更大的	优势	,	他们	有	相应的	职责	.

他们拥有更大的优势，也承担着相应的责任。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [dɪ'pɛndənts] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

Not	having	dependents	to	take	care	of	,
不是	拥有	家属	到	拿	关心	的	,

没有需要赡养的家属，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['betər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [les] ['fɔːrtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

they	can	better	afford	to	volunteer	than	those	less	fortunately	situated	.
他们	能	更好的	买得起	到	志愿者	比	那些	较少的	幸运的是	位于	.

与那些经济条件较差的人相比，他们更有能力承担志愿服务的费用。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd]

But	the	patriotic	zeal	of	the	sons	of	the	well	-	to	-	do	in	coming	forward
但	这	爱国	热情	的	这	儿子们	的	这	出色地	-	到	-	做	在	未来	向前

[tuː; tə]['ɔːfər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [dʌz] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʌbli] [fɔːls] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ]

to	offer	their	lives	to	the	country	does	give	a	doubly	false	and	sickening
到	提供	他们的	生活	到	这	国家	做	给	一个	双倍	错误的	和	令人作呕

[saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtər] [huː] [wʊd] [ə'raʊz] [klæs] ['heɪtrɪd] — [huː] [kɔːlz]

sound	to	the	ranting	of	the	agitator	who	would	arouse	class	hatred	—	who	calls
声音	到	这	咆哮	的	这	搅拌器	WHO	会	引起	班级	仇恨	—	WHO	呼叫

[ðɪs] “ [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz][wɔːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [faɪt] ” [wen] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

this	“	a	rich	man's	war	and	a	poor	man's	fight	”	when	an	overwhelming
这	“	一个	富有的	男人的	战争	和	一个	贫穷的	男人的	斗争	”	什么时候	一个	压倒

[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [miːnz] [hæv; həv] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['friːli]

percentage	of	the	sons	of	the	men	of	means	have	eagerly	and	freely
百分比	的	这	儿子们	的	这	男人	的	方法	有	急切地	和	自由

['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ,

offered	themselves	for	military	service	,
提供	他们自己	为了	军队	服务	,

但是，富裕家庭的子弟们挺身而出，为国捐躯的爱国热情，让煽动阶级仇恨的鼓吹者——他们称之为“富人的战争，穷人的斗争”，而事实上，绝大多数富裕家庭的子弟都积极自愿地报名参军——的咆哮显得更加虚假和令人作呕。

[wen] [ðə; ði][dræft] [ɪg'zempʃn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [nɑːt] , [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər]['wɔrz] ,

when	the	draft	exemption	regulations	discriminate	not	,	as	in	former	wars	,
什么时候	这	草稿	豁免	法规	辨析	不是	,	作为	在	以前的	战争	,

当豁免条例草案不像以往战争那样具有歧视性时，

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz][sʌn][bʌt; bət][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [sʌn] ,

in	favor	of	the	rich	man's	son	but	in	favor	of	the	poor	woman's	son	,
在	偏爱	的	这	富有的	男人的	儿子	但	在	偏爱	的	这	贫穷的	女性的	儿子	,

偏袒富人的儿子，却偏袒穷人的儿子。

[ænd; ənd] [wen] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɔːr]

and	when	capital	and	business	pay	more	than	four	-	fifths	of	our	war
和	什么时候	首都	和	商业	支付	更多的	比	四	-	五分之一	的	我们的	战争

[tæk'seɪʃn][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] - [fɪfθ]

taxation	directly	and	a	large	share	of	the	remaining	one	-	fifth
税收	直接地	和	一个	大的	分享	的	这	其余的	一	-	第五

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

indirectly	.
间接	.

当资本和企业直接缴纳超过五分之四的战争税，并间接缴纳剩余五分之一的大部分时，情况就不同了。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tæk'seɪʃn][ɑːn] [welθ] ,

I	do	not	say	all	this	to	plead	for	a	reduction	of	the	taxation	on	wealth	,
我	做	不是	说	全部	这	到	恳求	为了	一个	减少	的	这	税收	在	财富	,

我这么说并不是为了请求降低财富税，

[ɔːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðæt] [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tæksɪz][biː; bi][ɪm'poʊzd][ɑːn] [welθ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

or	in	order	to	urge	that	no	additional	taxes	be	imposed	on	wealth	if	need	be	.
或者	在	命令	到	敦促	那	不	额外的	税收	是	强加	在	财富	如果	需要	是	.

或者，为了敦促在必要时不要对财富征收额外税款。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd][streɪn] ,

There	is	no	limit	to	the	burden	which	,	in	time	of	stress	and	strain	,
那里	是	不	限制	到	这	负担	哪个	,	在	时间	的	压力	和	拉紧	,

在压力和紧张时期，负担是没有上限的。

[ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [-]

those	must	be	willing	[	43	]
那些	必须	是	愿意的	[	-	]

那些人必须愿意[43]

[tuː; tə] [ber] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	bear	who	can	afford	it	,
到	熊	WHO	能	买得起	它	,

由有能力承担的人来承担。

[ɪkˈsept] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈlɪmɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪmˈpoʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [tækˈseɪʃn] [mʌst; məst] [nɑːt]

except	only	that	limit	which	is	imposed	by	the	consideration	that	taxation	must	not
除了	仅有的	那	限制	哪个	是	强加	经过	这	考虑	那	税收	必须	不是

[riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈkʌmz] [ˈkrɪpld] ,

reach	a	point	where	the	business	activity	of	the	country	becomes	crippled	,
抵达	一个	观点	在哪里	这	商业	活动	的	这	国家	变成	残疾的	,

唯一的限制是，税收不能达到使国家商业活动瘫痪的程度。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɪz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] ,

and	its	economic	equilibrium	is	thrown	out	of	gear	,
和	它是	经济的	平衡	是	抛掷	出去	的	齿轮	,

其经济平衡被打破，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʊd] [hɑːrm] [ˈevri] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃ]

because	that	would	harm	every	element	of	the	commonwealth	and	diminish
因为	那	会	伤害	每一个	元素	的	这	联邦	和	减少

[ðə; ði] [wɔːr] - [ˈmeɪkɪŋ] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] .

the	war	-	making	capacity	of	the	Nation	.
这	战争	-	制作	容量	的	这	国家	.

因为那样会损害联邦的每一个组成部分，并削弱国家的战争能力。

[viː]

V
V

∨

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kaʊnts] .

The	question	of	the	individual	is	not	the	one	that	counts	.
这	问题	的	这	个人	是	不是	这	一	那	计数	.

个人的问题并不重要。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber]

The	question	is	not	what	sacrifices	capital	should	and	would	be	willing	to	bear
这	问题	是	不是	什么	牺牲	首都	应该	和	会	是	愿意的	到	熊

[ɪf] [kɔːld] [əˈpɑːn] ,

if	called	upon	,
如果	称为	之上	,

问题不在于资本在必要时应该并且愿意做出哪些牺牲，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈtæksɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] .

but	what	taxes	it	is	to	the	public	advantage	to	impose	.
但	什么	税收	它	是	到	这	民众	优势	到	强加	.

但征收这些税收对公众究竟有何益处呢?

[tækˈseɪʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] [saʊnd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ,

Taxation	must	be	sound	and	wise	and	scientific	,
税收	必须	是	声音	和	明智的	和	科学	,

税收制度必须合理、明智且科学。

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæpˈhæzərd] [wei] [ɔːr] [ɑːn] [ˈɪmpʌls] [ɔːr] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	cannot	be	laid	in	a	haphazard	way	or	on	impulse	or	according	to
和	不能	是	铺设	在	一个	偶然	方式	或者	在	冲动	或者	根据	到

[kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈpɑːlətɪks] .

considerations	of	politics	.
考虑因素	的	政治	.

不能随意、冲动或出于政治考虑而铺设。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪl] ['sʌfər] .
Otherwise , the whole country will suffer .
否则 , 这 所有的 国家 将要 遭受 .

否则，整个国家都会遭殃。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ʃoʊn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪks]
History has shown over and over again that the laws of economics
历史 有 所示 超过 和 超过 再次 那 这 法律 的 经济学
['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'faɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['penəlti] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ɔ:l]
cannot be defied with impunity and that the resulting penalty falls upon all
不能 是 违抗 和 免责 和 那 这 结果 惩罚 瀑布 之上 全部
['sekʃnz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] . [-]
sections and classes . [44]
部分 和 课程 . [-]

历史一次又一次地证明，违背经济规律是不能逍遥法外的，由此产生的惩罚会波及到所有阶层和群体。[44]

[aɪ]['ri:əlaɪz][bʌt; bət] [tu:] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æb'nɔ:rməli] [haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
I realize but too well that the burden of the abnormally high cost of living ,
我 意识到 但 也 出色地 那 这 负担 的 这 异常地 高的 成本 的 活的 ,

我非常清楚，生活成本异常高昂带来的负担，

[kɔ:zd] ['lɑ:rdʒli] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] ,
caused largely by the war ,
导致 很大程度上 经过 这 战争 ,

主要由战争造成。

[weɪz] ['hevɪli] [ɪn'di:d] [ə'pɑ:n][weɪdʒ] ['ɜ:rnər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
weighs heavily indeed upon wage earners and still more upon men and women
重量 重度 的确 之上 工资 收入者 和 仍然 更多的 之上 男人 和 女性
[wɪð; wɪθ] ['mɑ:dərət] ['sæləriz] .
with moderate salaries .
和 缓和 薪资 .

这确实给工薪阶层带来了沉重的负担，对中等收入的男女来说更是如此。

[aɪ] [ji:ld] [tu:; tə][noʊ][wʌn][ɪn][maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [dʌn] [ðæt] [ɪz] ['præktɪkəbl] [tu:; tə]
I yield to no one in my desire to see everything done that is practicable to
我 屈服 到 不 一 在 我的 欲望 到 看 一切 完毕 那 是 切实可行的 到
[hæv; həv] [ðæt] ['bɜ:rd(ə)n] ['laɪtnd] .
have that burden lightened .
有 那 负担 轻度 .

为了减轻这个负担，我绝不向任何人妥协，我渴望看到一切切实可行的办法都得到实施。

[bʌt; bət] [ɪk'sesɪv] [tæk'seɪʃn] [ɑ:n]['kæpɪt(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
But excessive taxation on capital will not accomplish that ; on the contrary ,
但 过多的 税收 在 首都 将要 不是 完成 那 ; 在 这 相反 ,

但对资本征收过高的税并不能达到这个目的；相反，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ræðər] [tend] [tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
it will rather tend to intensify the trouble .
它 将要 相当 趋向 到 强化 这 麻烦 .

这反而会加剧问题。

[wi:; wi] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑ:r; ər] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['tækst][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi]
We men of business are ready and willing to be taxed in this emergency
我们 男人 的 商业 是 准备好 和 愿意的 到 是 已征税 在 这 紧急情况
[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'bɪləti] ,
to the very limit of our ability ,
到 这 非常 限制 的 我们的 能力 ,

我们这些商人已经做好准备，并且愿意在这场紧急情况下承担我们能力范围内最大的税收负担。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][wɔːr] [rɪ'liːf] [wɜːrk][ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] ['kɔːzɪz] ,

and	to	make	contributions	to	war	relief	work	and	other	good	causes	,
和	到	制作	贡献	到	战争	宽慰	工作	和	其他	好的	原因	,

[wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .

without	stint	.
没有	限制	.

并毫不吝惜地为战争救济工作和其他公益事业捐款。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

The	fact	is	that	,	generally	speaking	,
这	事实	是	那	,	一般来说	请讲	,

事实上，总的来说，

['kæpɪt(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['tækst] [ɪn] [ə'merɪkə] [mɔːr] ['hevɪli] [ðæn; ðən] ['eniwer]

capital	engaged	in	business	is	now	being	taxed	in	America	more	heavily	than	anywhere
首都	已订婚的	在	商业	是	现在	存在	已征税	在	美国	更多的	重度	比	任何地方

[els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

else	in	the	world	.
别的	在	这	世界	.

目前，美国对从事商业活动的资本征收的税比世界上任何其他地方都重。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

We	are	not	complaining	about	this	;
我们	是	不是	抱怨	关于	这	;

我们对此并无抱怨；

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [stɪl] ['fɜːrðər] ['tæksɪz] ;

we	do	not	say	that	it	may	not	become	necessary	to	impose	still	further	taxes	;
我们	做	不是	说	那	它	可能	不是	变得	必要的	到	强加	仍然	更远	税收	;

我们并不是说以后不需要征收更多税款；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪŋ] ,

we	are	not	whimpering	and	squealing	and	agitating	,
我们	是	不是	呜咽	和	尖叫	和	搅拌	,

我们并没有呜咽、尖叫或躁动不安，

[bʌt; bət] — [wiː; wi] [duː] [wɑːnt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fækts] ,

but	—	we	do	want	the	people	to	know	what	are	the	present	facts	,
但	—	我们	做	想	这	人们	到	知道	什么	是	这	展示	事实	,

但是——我们确实希望人们了解目前的事实真相，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [æsk] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deməgɑːg] [huː] [wʊd] [meɪk]

and	we	ask	them	not	to	give	heed	to	the	demagogue	who	would	make
和	我们	问	他们	不是	到	给	注意	到	这	煽动者	WHO	会	制作

[ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['bɜːrd(ə)n] . [-

them	believe	that	we	are	escaping	our	share	of	the	common	burden	.	[	45
他们	相信	那	我们	是	逃脱	我们的	分享	的	这	常见的	负担	.	[	-

]

]

]

我们要求他们不要听信蛊惑人心的政客，他会让民众相信我们正在逃避我们应尽的共同责任。[45]

[meɪ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['meʒərəbli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

May	I	hope	that	I	have	measurably	succeeded	in	demonstrating	that	the
可能	我	希望	那	我	有	可衡量地	成功了	在	演示	那	这

[ælɪ'geɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'gændɪst] [ʌv; əv] [dɪs'juːnjən] [hæv; həv] [bɪn] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði]

allegations	with	which	the	propagandists	of	disunion	have	been	assailing	the
指控	和	哪个	这	宣传员	的	分裂	有	到过	攻击	这

['pʌblɪk] [maɪnd] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [fækt] .

public	mind	are	without	foundation	in	fact	.
民众	头脑	是	没有	基础	在	事实	.

我希望我已经成功地证明，分裂宣传者用来攻击公众思想的那些指控毫无事实根据。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

And	may	I	add	,	in	conclusion	,
和	可能	我	添加	，	在	结论	，

最后，我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] “ [bɪg] [ˈbɪznəs] ” [ˈhævɪŋ] [fəʊˈmentid] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːr][ɪz]

that	the	charge	of	“	big	business	”	having	fomented	our	entrance	into	the	war	is
那	这	收费	的	“	大的	商业	”	拥有	煽动	我们的	入口	进入	这	战争	是

[wʌn] [wɪtʃ] ,

one	which	,
一	哪个	，

指责“大企业”煽动我们卷入战争的说法是错误的。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [əbˈsɜːrdəti] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈkæləmni] .

apart	from	its	intrinsic	absurdity	,	is	a	hateful	calumny	.
除	从	它是	固有的	荒谬	，	是	一个	可恶	诽谤	.

撇开其本身的荒谬性不谈，这是一种令人憎恶的诽谤。

[ˈbɪznəs] [men] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [ɑːr; ər][noʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [əˈmɛrɪkənz] ,

Business	men	,	great	or	small	,	are	no	different	from	other	Americans	,
商业	男人	，	伟大的	或者	小的	，	是	不	不同的	从	其他	美国人	，

无论规模大小，商人和其他美国人并无不同。

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈeni] [əˈmerɪkən] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

and	we	reject	the	thought	that	any	American	,	rich	or	poor	,
和	我们	拒绝	这	想法	那	任何	美国人	，	富有的	或者	贫穷的	，

我们反对任何美国人，无论贫富，

[wʊd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [ˈdæstərdli] [plɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

would	be	capable	of	the	hideous	and	dastardly	plot	to	bring	upon	his
会	是	有能力的	的	这	可怕	和	卑鄙的	阴谋	到	带来	之上	他的

[ˈkʌntri] [ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɪmˈself] .

country	the	sorrows	and	sufferings	of	war	in	order	to	enrich	himself	.
国家	这	悲伤	和	苦难	的	战争	在	命令	到	丰富	他自己	.

他可能会策划出如此可怕卑鄙的阴谋，让自己的国家遭受战争的悲惨和苦难，从而中饱私囊。

[ˈbɪznəs] [men] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhevi] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈluːzəz] [θruː] [əˈmɛrɪkəz]

Business	men	are	bound	to	be	exceedingly	heavy	financial	losers	through	America's
商业	男人	是	边界	到	是	非常	重的	金融的	失败者	通过	美国的

[ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːr] .

entrance	into	the	war	.
入口	进入	这	战争	.

美国参战必然会给商界造成极其严重的经济损失。

[ˈevri] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][self] - [ˈɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst]

Every	element	of	self	-	interest	should	have	caused	them	to	use	their	utmost
每一个	元素	的	自己	-	兴趣	应该	有	导致	他们	到	使用	他们的	极致

[ˈefərts] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [əˈmɛrɪkəz] [nuːˈtræləti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈprɑːfɪt] [ˈdʊrɪŋ]

efforts	to	preserve	America's	neutrality	from	which	they	drew	so	much	profit	during
努力	到	保存	美国的	中立	从	哪个	他们	画	所以	很多	利润	期间

[ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈeɪprəl] , - .

the	two	and	a	half	years	before	April	,	1917	.
这	二	和	一个	一半	年	前	四月	，	-	.

从自身利益出发，他们理应竭尽全力维护美国的中立地位，因为在 1917 年 4 月之前的两年半时间里，他们从中获得了巨大的利益。

['evri]	[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]	[əd'væntɪdʒ]	[kə'mɑ:ndid]	[men][ʌv; əv]	[ə'ferz]	[tu:; tə][stænd]
Every	**consideration**	**of**	**personal**	**advantage**	**commanded**	**men** **of**	**affairs**	**to**	**stand**
每一个	考虑	的	个人的	优势	命令	男人 的	事务	到	站立

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd]	[sə'pɔ:rt]	[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]	“	[pi:s] - [æt; ət] - ['eni] - [praɪs]	”	['pɑ:rti] .
with **and**	**support**	**the**	**agitation**	**of**	**the**	**“**	**peace** - **at** - **any** - **price**	**”**	**party**	**.**
和 和	支持	这	搅动	的	这	“	和平 - 在 - 任何 - 价格	”	派对	.

出于个人利益的考虑，商界人士纷纷站出来支持“不惜一切代价维护和平”的派别。

[ðeɪ]	[-]
They	**[46]**
他们	[-]

他们[46]

[spɜ:nd]	[sʌtʃ]	[ɪg'noʊb(ə)l]	['ri:zənɪŋ]	;	[ðeɪ]	[rɪ'dʒektɪd]	[ðæt]	[ə,fɪli'eɪʃ(ə)n]	;
spurned	**such**	**ignoble**	**reasoning**	**;**	**they**	**rejected**	**that**	**affiliation**	**;**
被拒绝	这样的	卑鄙的	推理	;	他们	拒绝	那	联系	;

他们鄙视这种卑劣的论调；他们拒绝加入该组织；

[ðeɪ]	[stʊd]	[fɔ:r; fər][wɔ:r]	[wen]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['pɑ:səb(ə)l] ,	[wɪð; wɪθ]	['seɪfti]	[ænd; ənd]
they	**stood**	**for**	**war**	**when**	**it**	**was**	**no**	**longer**	**possible**	**,**	**with**	**safety**	**and**
他们	站立	为了	战争	什么时候	它	曾是	不	更长	可能的	,	和	安全	和

['ɑ:nər] ,
honor **,**
荣誉 ,

当安全和荣誉已无法保障时，他们却选择了战争。

[tu:; tə]	[meɪn'teɪn]	[pi:s]	, [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ðeɪ]	[ɑ:r; ər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]	['sɪtəznz]	[fɜ:rst][ænd; ənd]	['bɪznəs]	[men]
to	**maintain**	**peace**	**,**	**because**	**they**	**are**	**patriotic**	**citizens**	**first**	**and**	**business**	**men**
到	维持	和平	,	因为	他们	是	爱国	公民	第一的	和	商业	男人

['æftərwərd] .
afterward **.**
之后 .

为了维护和平，因为他们首先是爱国公民，其次才是商人。

[ðə; ði]	[ɪn,sɪnju'eɪʃn]	[ðæt]	“	[bɪg]	['bɪznəs]	”	[hæd; həd]	['eni]	[ʃer]	[ɪn]	['ɪnfluənsɪŋ]	['aʊər; ɑ:r]
The	**insinuation**	**that**	**“**	**big**	**business**	**”**	**had**	**any**	**share**	**in**	**influencing**	**our**
这	暗示	那	“	大的	商业	”	有	任何	分享	在	影响	我们的

['gʌvɝnmənts]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[tu:; tə]['entər]	[ðə; ði][wɔ:r][ɪz]	[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[tu:; tə][ðə; ði]	['prezɪdənt]
Government's	**decision**	**to**	**enter**	**the**	**war**	**is**	**an**	**insult**	**to**	**the**	**President**
政府的	决定	到	进入	这	战争	是	一个	侮辱	到	这	总统

[ænd; ənd]	['kɑ:ŋgrəs] ,
and	**Congress** **,**
和	国会 ,

暗示“大企业”参与影响了我国政府参战的决定，是对总统和国会的侮辱。

[ə; eɪ]	['laɪb(ə)l]	[ɑ:n]	[ə'merɪkən]	['sɪtɪzənʃɪp]	, [ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mə'lɪʃəs]	[pər'vɜ:rʒ(ə)n]	[ɔ:r]	['ɪgnərənt]
a	**libel**	**on**	**American**	**citizenship**	**,**	**and**	**a**	**malicious**	**perversion**	**or**	**ignorant**
一个	诽谤	在	美国人	国籍	,	和	一个	恶意	变态	或者	无知

[ˌmɪskən'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .
misconception	**of**	**the**	**facts**	**.**
误解	的	这	事实 .

对美国公民身份的诽谤，以及对事实的恶意歪曲或无知误解。

[ðoʊz]	[hu:]	[kən'tɪnju:]	[tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt]	[ðæt]	[ɪn,sɪnju'eɪʃn]	[leɪ]	[ðəm'selvz]	['oʊpən][tu:; tə][dʒʌst]
Those	**who**	**continue**	**to**	**circulate**	**that**	**insinuation**	**lay**	**themselves**	**open**	**to**	**just**
那些	WHO	继续	到	流通	那	暗示	躺	他们自己	打开	到	只是

[sə'spɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['məutivz]	[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'si:v]	['ni:ðər]	['kri:d(ə)ns][nɔ:r]	['tɑ:lərəns] .	[wʌn] .
suspicion	**of**	**their**	**motives**	**and**	**should**	**receive**	**neither**	**credence**	**nor**	**tolerance**	**.**	**1**	**.**
怀疑	的	他们的	动机	和	应该	收到	两者都不	信任	也不	宽容 .	1	.

那些继续散布这种暗示的人，其动机理应受到怀疑，既不应被相信，也不应被容忍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈlevi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,

It	is	true	that	a	few	years	ago	a	capital	levy	was	made	in	Germany	,
它	是	真的	那	一个	很少	年	前	一个	首都	征收	曾是	制成	在	德国	,

几年前德国确实征收过资本税。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlevi] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [ˈæktʃuəli] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]

but	the	percentage	of	that	levy	was	so	small	as	to	actually	amount	to
但	这	百分比	的	那	征收	曾是	所以	小的	作为	到	实际上	数量	到

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈɪnkʌm] [tæks] ,

no	more	than	an	additional	income	tax	,
不	更多的	比	一个	额外的	收入	税	,

但这项税收的比例非常小，实际上只相当于一项额外的所得税。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈregjələr] [ˈɪnkʌm] [tæks][ɪn][ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz] [ˈveri]

and	that	at	a	time	when	the	regular	income	tax	in	Germany	was	very
和	那	在	一个	时间	什么时候	这	常规的	收入	税	在	德国	曾是	非常

[ˈmɑːdərət] [æz; əz] [ˈmeʒərd] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈstændərdz][ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] [tækˈseɪʃn] .

moderate	as	measured	by	the	present	standards	of	income	taxation	.
缓和	作为	测量	经过	这	展示	标准	的	收入	税收	.

而当时德国的普通所得税，按照现在的所得税标准来看，是相当温和的。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

['eni] ['ɑːbviəs] ['erərz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ɔːr][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Any	obvious	errors	in	spelling	or	punctuation	have	been	corrected	.
任何	明显的	错误	在	拼写	或者	标点	有	到过	已更正	.

拼写或标点方面的明显错误均已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神